



## MULTI-PURPOSE AIR TOOL - PDUW 280 A1

GB IE NI

### MULTI-PURPOSE AIR TOOL - PDUW 280 A1

Operating and Safety Instructions  
Translation of Original Operating Manual

DK

### TRYKLUF-UNIVERSALVÆRKTØJ - PDUW 280 A1

Drifts- og sikkerhedsinstruktioner  
Oversættelse af den originale driftsvejledning

NL BE

### PERSLUCHT-UNIVERSEEL GEREEDSCHAP - PDUW 280 A1

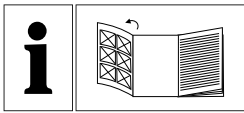
Bedienings- en veiligheidsinstructies  
Vertaling van de originele handleiding

DE AT CH

### DRUCKLUFT-UNIVERSALWERKZEUG - PDUW 280 A1

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

IAN 307720



GB IE NI

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

---

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.


---


DE AT CH


Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.


---


GB / IE / NI	Operation and Safety Notes	Page	01
DK	Drifts- og sikkerhedsinstruktioner	Side	10
NL / BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	19
DE / AT / CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	29


	(GB) (IE) (NI)	General danger warning!
	(DK)	Generel fare advarsel!
	(NL) (BE)	Algemene gevarenwaarschuwing!
	(DE) (AT) (CH)	Allgemeiner Gefahrenhinweis!


	(GB) (IE) (NI)	Before commissioning, read and observe the operating instructions and safety instructions!
	(DK)	Læs og følg betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne før idriftsættelse!
	(NL) (BE)	Lees vóór ingebruikname de bedieningsinstructies en veiligheidsinstructies!
	(DE) (AT) (CH)	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!

	(GB) (IE) (NI)	Wear safety goggles!
	(DK)	Brug beskyttelsesbriller!
	(NL) (BE)	Draag een veiligheidsbril!
	(DE) (AT) (CH)	Schutzbrille tragen!

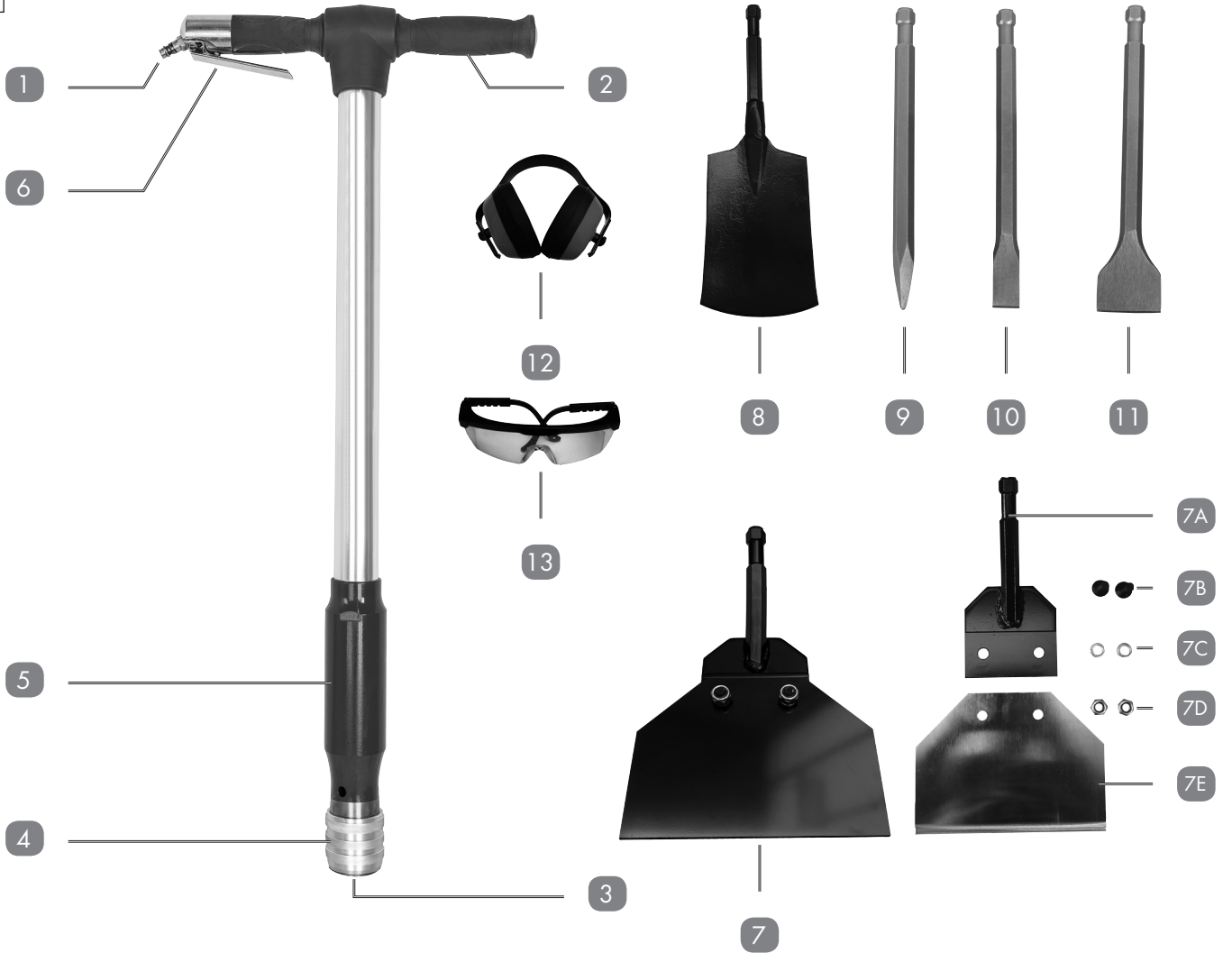
	(GB) (IE) (NI)	Wear ear-muffs!
	(DK)	Brug høreværn!
	(NL) (BE)	Draag een gehoorbeschermer!
	(DE) (AT) (CH)	Gehörschutz tragen!

	(GB) (IE) (NI)	Always wear safety gloves when using the device
	(DK)	Brug altid beskyttelseshandsker, når du bruger enheden
	(NL) (BE)	Werkhandschoenen bij gebruik van de inrichting.
	(DE) (AT) (CH)	Tragen Sie immer Sicherheitshandschuhe wenn Sie das Gerät benutzen

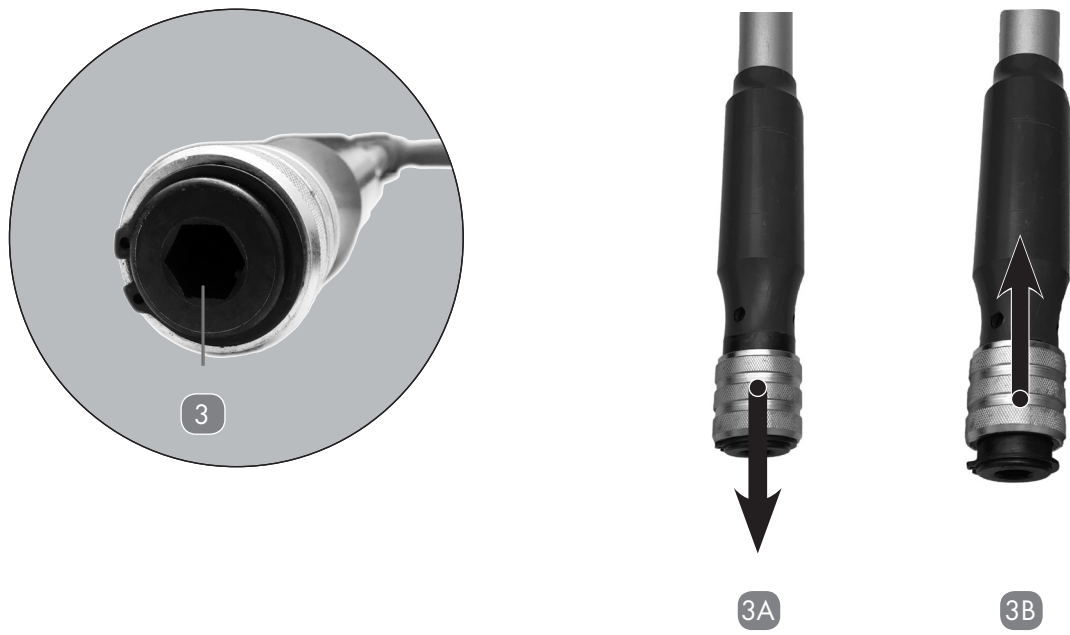
	(GB) (IE) (NI)	Wear safety footwear
	(DK)	Skridsikker sikkerhedssko.
	(NL) (BE)	Non-slip werkschoenen.
	(DE) (AT) (CH)	Rutschfeste Sicherheitsschuhe tragen.

	(GB) (IE) (NI)	Wear a breathing mask!
	(DK)	Hvis støv genereres åndedrætsværn!
	(NL) (BE)	Draag een stofmasker!
	(DE) (AT) (CH)	Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!

1



2

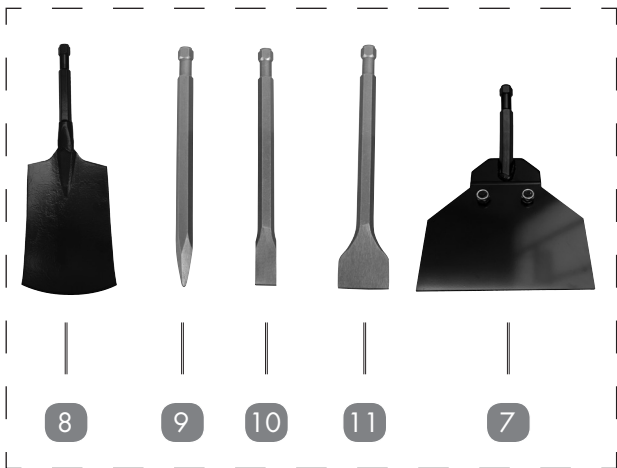


3



4

3



8

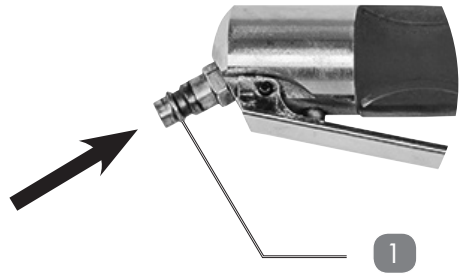
9

10

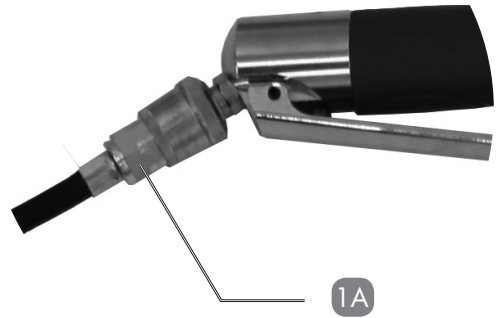
11

7

4

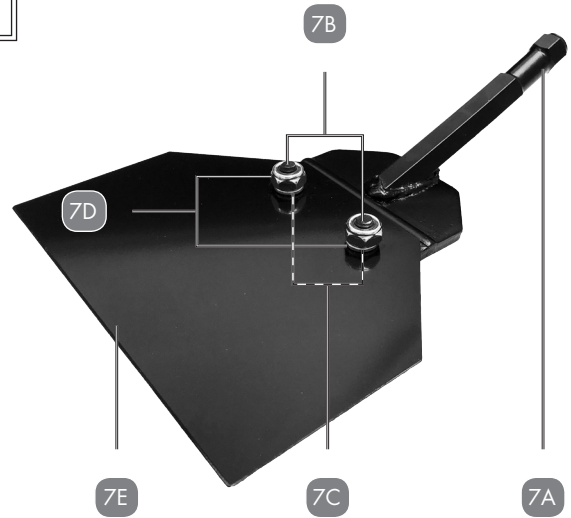


1



1A

5



7B

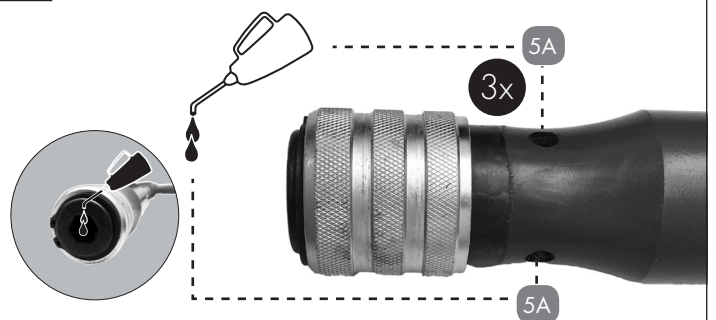
7D

7E

7C

7A

6



5A

3x

5A

Table of contents:	Page:
1. Introduction	2
2. Device Description (Fig. 1)	2
3. Scope of delivery	2
4. Intended use	3
5. Safety instructions	3
6. Technical Data	6
7. Installation	6
8. Before commissioning	6
9. Operation	7
10. Cleaning	7
11. Maintenance	7
12. Storage	8
13. Transport	8
14. Disposal and recycling	8
15. Troubleshooting	8
16. Warranty certificate	9

## 1. Introduction

### MANUFACTURER:

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### DEAR CUSTOMER,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### NOTE

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified.

### WE RECOMMEND:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of machines must be observed.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

## 2. Device Description (Fig. 1)

- 1 Air connection
- 2 Handle
- 3 Tool socket (for hexagon/cone)
- 4 Locking sleeve (with retaining ring)
- 5 Shaft with striking mechanism
- 6 Activation lever
- 7 Scraper
- 8 Spade
- 9 Pointed chisel
- 10 Flat chisel
- 11 Broad chisel
- 12 Hearing protection
- 13 Safety goggles

## 3. Scope of delivery

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.
- Read the operating instructions to make yourself familiar with the device prior to using it.
- Only use original parts for accessories as well as for wearing and spare parts. Spare parts are available from your specialized dealer.
- Specify our part numbers as well as the type and year of construction of the device in your orders.

### ATTENTION!

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

Compressed air universal tool	(1 pcs.)
Scraper	(1 pcs.)
Spade	(1 pcs.)
Pointed chisel	(1 pcs.)
Flat chisel	(1 pcs.)
Broad chisel	(1 pcs.)
Hearing protection	(1 pcs.)
Safety goggles	(1 pcs.)
Operating Manual	(1 pcs.)

## 4. Intended use

The device is intended for demolition, digging and scrapping, depending on the used tool.

Depending on the tool used, the device described is only suitable for:

Spade (8)	digging, removing roots
Pointed chisel (9)	demolition work
Flat chisel (10)	demolition work, removing tiles, removing plaster
Wide chisel (11)	demolition work, removing tiles, removing plaster
Scraper (7)	removing old carpets, adhesive residues, concrete residues, PVC floor coverings, linoleum floor coverings

The equipment is allowed to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind resulting from such misuse.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may be operated only with original parts and original accessories of the manufacturer.

The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the dimensions indicated in the Technical Data section must be adhered to.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**Working in explosible areas or under water is not permitted.**

## 5. Safety instructions

**⚠ WARNING** - Reading the operating instructions will reduce the risk of injury.

**⚠ WARNING - Read all safety warnings and instructions.** Failure to follow all safety warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety instructions and information for future reference.** Pass on your air tool only together with these documents.

The user or user's employer must evaluate the specific risks associated with each application of the tool.

The Multi-Purpose Air Tool is also called the "non-rotating, percussive machine" or the "machine" in the following safety rules.vv

### General safety rules

- Because of multiple hazards, the Safety Instructions must be read and understood before the assembly, operation, repair, maintenance and exchange of accessories as well as before working in proximity to the non-rotating percussive machine. Otherwise this can lead to severe physical injuries.
- The non-rotating percussive machine should be set up, adjusted or used only by experienced and trained operators.
- The non-rotating percussive machine may not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase risks for the operator.
- The Safety Instructions must not be lost - give them to the operator.
- Never use the non-rotating percussive machine if it is damaged.
- The machines must be maintained at regular intervals to check that the rated properties and markings are legible on the machine as required by the attached part of ISO 11148. If necessary, the employee/user must contact the manufacturer to obtain replacement labels for marking the machine.
- Look after your air tools carefully. Regularly check that all moving parts are functioning correctly without jamming. Also regularly ensure that no parts are broken or damaged to an extent that they affect the operation of the air tool. Check that all signs and labels are legible and intelligible. Have damaged parts repaired or replaced before using the tool. Many accidents are caused by poorly maintained air tools.

### Special Safety Instructions

#### Risks associated with ejected parts

- Isolate the non-rotating percussive machine from the electric power supply before changing the machine tool or accessories.
- If either the workpiece, accessory parts or the machine breaks, parts may be ejected at high speed.
- While operating, maintaining or repairing the air tool, or replacing accessory parts, you must always wear impact-resistant safety goggles. The degree of protection required for each individual task must be evaluated separately in each case.
- Wear a safety helmet if carrying out work above your head.
- In this case, the risks to other persons should also be assessed.
- Ensure that the workpiece is securely attached.
- Operate the machine only if the machine tool is held in the machine by means of a suitable lock.
- To avoid injury, all parts of the locking device displaying signs of wear, or that are broken or bent, must be replaced.
- Place the mounted tool firmly on the surface to be worked on before switching on the air tool.



### **Risks during operation**

- When using the machine, the operator's hands may be exposed to potential risk of impacts, cuts, abrasions and heat. To protect your hands, wear suitable gloves.
- The operator and maintenance staff must be physically capable of handling the size, weight and power output of the machine.
- Make sure you hold the air tool correctly: be prepared to counter both routine and unexpected movements, so keep both hands ready.
- Make sure your body is in balance and that you have a secure footing.
- Enable the command device to start or stop in the event of a power failure. Avoid accidental operation.

Only use lubricants that have been recommended by the manufacturer.

- Avoid any direct contact with the mounted tool both during and after use because it may be hot or have sharp edges.
- Wear personal protective equipment and always wear safety glasses. By wearing personal protective equipment such as gloves, protective clothing, a dust mask, non-skid safety shoes, a safety helmet or ear protectors, to suit the type of machine and its use, you reduce the risk of injury. Wearing this equipment is recommended.

### **Risks associated with recurring movements**

- When using a non-rotating beating machine, the operator may experience unpleasant sensations in the hands, arms, shoulders, neck or other parts of the body when performing work-related activities.
- Take a comfortable position when working with the non-rotating, beating machine, pay attention to a secure hold, and avoid unfavorable positions or positions where it is difficult to maintain balance. If carrying out work over an extended period, you/the operator should change position occasionally. This should help to avoid fatigue and any unpleasant sensation.
- If the operator experiences persistent symptoms such as feeling unwell, aches, pains or throbbing, a prickling or burning sensation, loss of hearing, or joint stiffening, these warning signs must not be ignored. The operator should advise the employer of these symptoms and consult a qualified doctor.

### **Risks associated with accessory parts**

- Disconnect the non-rotating, percussive machine from the power supply before attaching or changing the machine tool or accessory.
- Only use accessories and consumable of the sizes and types recommended by the manufacturer of the non-rotating percussive machine; use no other types or sizes of accessories and consumables.
- Never use the chisels as a hammer or other hand tool. They are specially designed for use in the non-rotating percussive machine and have been heat-treated accordingly.

- Never use blunt chisels as hammers or breakers as excessive pressures are needed for these application and fatigue fractures can result. Blunt tools can lead to increased vibrations. Sharp tools should therefore always be used.
- When hammering, never cool hot accessories in water. This can lead to brittleness and premature failure.
- When hammering, misuse of the tool as a lever for example for lifting, can result in the chisel breaking or damage to the tool. Work on small sections at a time to avoid becoming stuck.
- Avoid any direct contact with the mounted tool both during and after use because it may be hot or have sharp edges.

### **Risks in the workplace**

- Slipping, tripping and falling are the main reasons for accidents in the workplace. Pay attention to surfaces that may have become slippery as a result of using the air tool, and also be careful that the air hose does not cause someone to trip.
- Proceed carefully when working in unfamiliar environments. Power cables and other supply lines may represent a hidden risk.
- The air tool is not designed for use in explosive environments and is not insulated against contact with sources of electric power.
- Ensure that there are no electric cables or gas pipes etc. where you are working and which can lead to a hazard if damaged when you use the machine.

### **Risks associated with dust and vapours**

- The dust and vapours generated when the air tool is used may carry health risks (e.g. cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is therefore imperative that a risk assessment is carried out in relation to these risks and that suitable controls are then implemented.
- The risk assessment should take into account both the dust generated while the air tool is used and any existing dust that may be raised during operation.
- The air tool must be operated in accordance with the recommendations set forth in these instructions and must be maintained in order to minimise the release of dust and vapours.
- The extracted air must be discharged in such a way that, in a dust-filled environment, the minimum of dust is raised.
- If dust or vapours are generated, the main priority is to control these at the point where they are released.
- All integral or accessory parts on the air tool that are designed to collect, extract or prevent airborne dust or vapours must be used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- To avoid increasing the amount of dust or vapours generated unnecessarily, the consumables and the mounted tool must be selected, maintained and replaced in accordance with these instructions.
- Use protective breathing apparatus in accordance with your employer instructions or in accordance with health and safety regulations.

### Risks associated with noise

- Failure to use adequate ear protectors when the noise level is high can result in lasting damage to hearing, hearing loss and other problems, such as tinnitus (ringing, whistling or buzzing in the ear). It is vital to carry out a risk assessment in relation to these risks and to implement appropriate control measures that take the risks into account.
- Appropriate risk control measures may include, for example, the use of sound-insulating materials to prevent the knocking sounds that occur on the workpieces.
- Use ear protection in accordance with your employer instructions or in accordance with health and safety regulations.
- The air tool must be operated in accordance with the recommendations provided in these instructions and must be maintained in order to avoid unnecessarily raising the noise level.
- To avoid increasing the noise level unnecessarily, the consumables and the mounted tool must be selected, maintained and replaced in accordance with these instructions.
- If the non-rotating percussive machine has a silencer you must always ensure that it is fitted and is in good working order when the non-rotating percussive machine is in use.

### Hazards due to vibrations

The device is not designed for working over extended periods of time. In case of extended working periods, the operating personnel may suffer circulatory disturbances in their hands (vibration white finger) due to vibrations. Vibration white finger is a vascular disease in which small blood vessels on the fingers and toes suddenly cramp. The affected areas are no longer supplied with sufficient blood and therefore appear extremely pale. The frequent use of vibrating devices can cause nerve damage in people whose circulation is impaired (e.g. smokers, diabetics). If you notice unusual adverse effects, stop working immediately and seek medical advice. Observe the following information to reduce hazards: Keep your body and especially your hands warm in cold weather. Take regular breaks and move your hands to promote circulation. Make sure that the machine emits the least vibration possible through regular maintenance and fixed parts on the device

- The effect of vibrations can cause damage to the nerves and malfunctions of the blood circulation in hands and arms.
- When working in cold environments, you must wear warm clothing and keep your hands warm and dry.
- If you notice that the skin on your fingers or hands is numb, prickling or turning white, stop working with the air tool immediately, notify your employer and consult a doctor.
- The air tool must be operated in accordance with the recommendations provided in these instructions and must be maintained in order to avoid unnecessarily raising the level of vibration.
- Do not hold the mounted tool with your free hand because this results in an increased vibration effect.

- Hold the air tool firmly but not too tightly using the required manual torque reaction: the risk of vibration is increased when the grip force is higher.
- Hold the fitted handles in the middle and avoid pushing the handles right up to the stops.
- When working on concrete, knock out small parts with crushers to avoid jamming of the tool.
- Move the cutting tool of crushers every couple of seconds. Stop the crusher when you raise the air tool to change its position. Otherwise strong vibrations can result when you lift up the air tool by the handles.

### Additional safety instructions for pneumatic machines

- Compressed air can cause serious injury.
  - Whenever the air tool is not in use, and before replacing accessory parts or when carrying out repairs, you must ensure that air supply is shut off, that the air hose is depressurised and that the air tool is disconnected from the compressed air supply.
  - Never direct the air jet at yourself or other people.
- Whiplashing hoses can cause serious injury. Therefore always check that the hoses and their fixtures are in good condition and that they have not become loose.
- Cold wind should be directed away from the hands.
- Do not use quick-lock couplings on the tool inlet. For threaded hose connections, only use those made with hardened steel (or a material with similar shock resistance).
- If universal swivel couplings (claw couplings) are being used, locking pins are also required. You should also use whip check hose restraints in case there is a problem with the connection between the hose and air tool or between the hoses themselves.
- Ensure that the maximum pressure specified on the air tool is not exceeded.
- Never carry air tools by the hose.

### Additional safety instructions

- If the compressed air tool is operated in a support: secure the compressed air tool firmly. Loss of control can lead to injuries.
- If applicable, observe any particular health and safety or accident prevention regulations governing the use of compressors and compressed air tools.
- Ensure that the maximum supply pressure specified in the Technical Specifications is not exceeded.
- Do not overload the tool – use it only within the performance range for which it was designed (see “Technical Specifications”).
- Use non-hazardous lubricants. Ensure the workplace is adequately ventilated. If there is a large amount of discharge: check the air tool and have it repaired if necessary.
- Do not operate the tool unless you are completely focused. You must be alert, pay attention to what you are doing and proceed cautiously when working with an air tool. Never use a tool when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. Just one moment’s carelessness when using the tool can cause serious injury.

- Make sure your workplace is clean and well lit. Untidy or poorly lit workplaces can cause accidents.
- Keep air tools away from children.
- Do not store the tool outdoors or in damp conditions without protection.
- Protect the air tool, especially the compressed air connection and the control elements from dust and dirt.

### Residual risks

Even if you use this device in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

- 1 Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
- 2 Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
- 3 Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained..

## 6. Technical Data

Overall length	820 mm
Weight (without accessories) approx.	5,5 kg
Weight (including accessories) approx.	10,2 kg
Operating pressure	6,3 bar
Maximum pressure	6,3 bar
Air consumption, min	160 l/min
Air consumption, max at 6,3 bar	280 l/min
Stroke rate	1800 bpm
Tool receiver	18mm
Hose internal diameter	8mm

### Sound and vibration

The noise and vibration values have been developed with a standardised measurement process.

Sound pressure level $L_{PA}$	89,59 dB(A)
Uncertainty $K_{PA}$	3 dB
Sound power level $L_{WA}$	100,59 dB(A)
Uncertainty $K_{WA}$	3 dB

### Wear ear-muffs

The impact of noise can cause damage to hearing.

### Vibration

Handle (left) $a_{hd}$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Handle (right) $a_{hd}$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.

- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

## 7. Installation

The Multi-Purpose Air Tool is already preassembled at the factory.

## 8. Before commissioning

Check the device, all tools and accessory parts for visible damage before use. Damaged tools shall not be used.

An adequately powerful compressed air source (e.g. compressor) of 3 to 6.3 bar and a suction performance of at least 160 l/min is required for the air supply for the compressed air device.

**⚠ Attention! Danger of device damage if the operating pressure at the device is more than 6.3 bar.**

The following compressors are recommended:

24 litres	Light work
50 litres	Moderate work
100 litres and more	Heavy work

### Connection

- We recommend connecting a maintenance unit with a mist lubricator between the compressed air source and the compressed air tool (not included in the scope of delivery). Alternatively, add 3-5 drops of oil into the compressed air connection each time before starting the compressed air tool.
- The compressed air hose (not included in the delivery) should not be longer than 15 metres and should have an internal diameter of at least 8 mm in order to minimise pressure loss.
- **⚠ Attention! Danger of tripping! Make sure that the compressed air hose is flat on the ground.**
- Note that the line oiler should be attached at the same floor level or storey as the working device.

### Lubrication

- If the insertion end (hex.) of the tool being used is lightly moistened with oil after operation, the oiler is correctly set.
- If oil emerges at the valve on the actuation body or if it runs along the tool attachment, the oil quantity is set too high.
- Please use special compressed air oil.

### Installing the scraper (fig. 5)

Install the scraper blade (7E) with the bolts (7B), the retaining washers (7C) and the nuts (7D) on the holder (7A).

Tool required: spanner, 17 mm (not supplied)

## 9. Operation

### Changing the tool insert

**⚠ Risk of injury due to tools! Depressurise the device before each tool change.**

**Always wear protective gloves when changing tools!**

**Wear safety goggles!**

Only original tools from the manufacturer may be used.

### Inserting tool (fig. 2-3)

- 1 Hold the compressed air device with the tool receiver (3) upwards. Support the other end on the ground.
- 2 Insert the tool (7-11) into the tool receiver (3) with the hex. in the required orientation).
- 3 At the same time, pull down the adapter sleeve (with circlip) (4). The insert tool (7-11) should now slide into the receptacle. Now return the clamping sleeve (with locking ring) (4).
- 4 The insert tool (7-11) is mounted correctly if it can not be pulled out of the tool holder (3).

### Removing the tool insert from the machine:

- 5 Slide the sliding sleeve (with circlip) (4) halfway downwards.
- 6 With the other hand pull out the insert tool (7-11). Guide the clamping sleeve (with retaining ring) (4) back into place again.

**⚠ Attention! Risk of injury!** Every time the tool is changed, ensure that the tool receiver (3) has no signs of severe wear or heavy impacts. Otherwise, the tools can fall out of the tool holder.

### Connect hose (Fig. 4)

Check the compressed air hoses and couplings for leaks. In the event of leaks, interrupt the compressed air supply and replace the hose.

- 1 Connect the hose (not included in the delivery) to the compressed air source (e.g. on the compressor) and open the compressed air feed.
- 2 Connect the hose (1A) to the connection (1) on the compressed air device. In doing so, ensure that the compressed air device does not start up autonomously. If this is the case, disconnect the compressed air coupling immediately. Have the compressed air device repaired by a specialist workshop or the manufacturer.

### Working with the device

**⚠ Attention! Risk of injury! Never point the device at people or animals.**

Keep other people or animals away from the work area and keep a safe distance.

**NOTE! The striking mechanism of the device only operates when the tool is in contact with the material to be processed. This function is designed to protect the device against damage.**

- 1 Press the trigger lever (6) to supply the impact mechanism with compressed air and start the compressed air device.

- 2 Always hold the compressed air device with both hands during work:

- Hold the compressed air tool with one hand on the shaft (5) or handle (2) and the other hand on the trigger lever (6).

- 3 **Note!** Operate the Universal Air Tool only when insert tool (7-11) is in contact with the material. Strokes with no load lead to increased wear on the tool.

- 4 Too powerful levering can result in the shaft (5) or the tools (7-11) breaking.

**⚠ Danger of stumbling!**

- 5 If you release the trigger lever (6), the compressed air feed is interrupted. The compressed air device stops with a brief run-on time. **⚠ Risk of injury! Never lock the trigger lever (6).**

Check that the tool receiver has been furnished with an oil film, after 2 hours of operation at the latest. If this is not the case, introduce a few drops of special oil into the connection hose (1).

The hexagon of the insert tool (7-11) should be greased regularly.

Too little lubrication can cause damage to the Universal Air Tool and Insert Tool (7-11).

### End of work

- Remove the compressed air hose from the universal pneumatic tool.
- Remove the insert tool from the universal pneumatic tool.

## 10. Cleaning

Keep the equipment free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it down with compressed air at low pressure.

- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.
- Clean the Multi-Purpose Air Tool with a cloth. Do not use any chemical cleaning agent. Ensure that all moveable parts are oiled.
- Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.

## 11. Maintenance

Separate the machine from the compressed air supply before any maintenance work or cleaning.

Wear safety goggles and a suitable dust mask for all maintenance and cleaning work

If skin comes into contact with dangerous dust this can lead to severe dermatitis.

Dust can be inhaled if it is generated or dispersed during maintenance work.

**If the regular oil supply to the device is assured, the device is maintenance-free.**

We recommend that all moving parts are properly lubricated before every use (see fig. 6).

## 12. Storage

Store the Multi-Purpose Air Tool without any tool inserts (7-11) in it in a well oiled condition, standing or suspended vertically with the striking mechanism downwards.

### Note

- When not in use store the Multi-Purpose Air Tool in a dry, well ventilated and frost-free (10-25 °C) place outside the reach of children, e.g. on top of a high cupboard or under lock and key.
- If possible, store the Multi-Purpose Air Tool, the Operating Manual and any accessories all together in the original packaging. In this way you will have all information and parts readily to hand.

⚠ Fertiliser and other garden chemicals contain substances that can have a severely corrosive effect on the metal parts. Do not store the device in the vicinity of these substances..

## 13. Transport

Remove the tool insert you were using from the Multi-Purpose Air Tool after work and before every time you transport the tool. This minimises the risk of injury.

Secure the Multi-Purpose Air Tool firmly against any movement when transporting it in or on a vehicle (danger of tipping or sliding).

## 14. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system. The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council!



**The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.**

**Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn out electrical devices.**

**Old devices must not be disposed of with household waste!**

## 15. Troubleshooting

Problem	Possible Cause	Help
Compressed air device does not start or lacks power	Piston jammed (rusted) in the housing due to a lack of oil	Press the piston back with a striking bolt through the tool receiver Introduce a little oil into the connection hose and into the tool receiver Run the device briefly without a tool
	Dirt has penetrated via the air hose	Repair must be carried out by a specialist workshop
	Too much lubricating oil used or water in the striking mechanism	Run the device briefly without a tool
	Output power of the air source too low	Use an air source with a higher output power
Tool no longer latches into the tool receiver or does not lock into place	Tool or tool receiver worn out.	Repair must be carried out by a specialist workshop
Tool cannot be inserted or removed	Dirt in the sliding sleeve prevents unlocking	Repair must be carried out by a specialist workshop
Device operates continuously without the trigger lever being actuated	Valve defective	Repair must be carried out by a specialist workshop

### Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: Tool inserts

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

## 16. Warranty certificate

### Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

- These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
- Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

- The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
- In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

### Service-Hotline (GB/IE/NI):

+800 4003 4003  
(0,00 EUR/Min.)

### Service-Email (GB):

service.GB@schepach.com

### Service-Email (IE/NI):

service.IE@schepach.com

### Service Adresse (GB/IE/NI):

Great Star Europe  
Unit 55 Romsey Industrial Estate,  
GB - Romsey Hampshire SO51 0HR

## Indholdsfortegnelse:

## Side:

1.	Indledning	11
2.	Beskrivelse af produktet (Fig. 1)	11
3.	Levering	11
4.	Korrekt anvendelse	11
5.	Sikkerhedsforskrifter	12
6.	Tekniske data	14
7.	Montering	15
8.	Før ibrugtagning	15
9.	Drift	15
10.	Rengøring	16
11.	Vedligeholdelse	16
12.	Opbevaring	16
13.	Transport	16
14.	Bortskaffelse og genanvendelse	16
15.	Fejludbedring	17
16.	Garantibevis	18

## 1. Indledning

### PRODUCENT:

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### KÆRE KUNDE,

Vi ønsker dig god fornøjelse og succes i at arbejde med dit nye apparat.

### BEMÆRK

Producenten af dette udstyr er ikke ansvarlig i henhold til gældende lov om produktansvar for skader der opstår på maskinen eller som følge af denne maskine, ved:

- forkert håndtering,
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen,
- Reparationer udført af andre, uautoriserede medarbejdere,
- Installation af og udskiftning til ikke originale reservedele.
- ikke påtænkt anvendelse.

### VI ANBEFALER:

Inden montering og ibrugtagning læses hele brugsanvisningen igennem.

Denne brugsanvisning skal hjælpe dig med at lære din maskine at kende og udnytte dens funktioner bedst muligt.

Brugsanvisningen indeholder vigtige råd omkring, hvordan du arbejder sikkert, fagligt og økonomisk med maskinen, og hvordan du undgår risici, sparer reparationsomkostninger, reducerer nedetid og øger maskinens pålidelighed og levetid. Sammen med de sikkerhedsmæssige bestemmelser i denne brugsanvisning skal du også sørge for, at de lokale forskrifter for drift af maskinen overholdes.

Opbevar brugsanvisningen ved maskinen, beskyttet mod snavs og fugt i en plastiklomme. Denne skal læses og overholdes af alle operatører inden arbejdet påbegyndes. Der må kun arbejde personer ved maskinen, der er uddannet i brugen af maskinen, og som er gjort bekendt med de mulige farer ved arbejdet. Aldersgrænsen skal overholdes.

Ud over de sikkerhedsinformationer der er indeholdt i denne brugsanvisning og de lokale krav, skal de generelt anerkendte tekniske krav vedrørende maskinens drift, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

## 2. Beskrivelse af produktet (Fig. 1)

- 1 Lufttilslutning
- 2 Holdegreb
- 3 Værktøjsholder (til sekskant/konus)
- 4 Spændekappe (med sikringsring)
- 5 Skaft med slagværk
- 6 Udløsningsbøjle
- 7 Skraber
- 8 Spade
- 9 Spidsmejsel
- 10 Fladmejsel
- 11 Bredmejsel
- 12 Høreværn
- 13 Beskyttelsesbriller

## 3. Levering

- Åben indpakningen og tag forsigtigt enheden ud.
- Fjern indpakningsmaterialet og indpaknings- og transportsikringer (hvis tilgængelige).
- Tjek, om leveringen er fuldstændig.
- Kontrollér enheden og tilbehøret for transportskader.
- Opbevar hvis muligt indpakningen indtil udløb af garanti-perioden.
- Gør dig fortrolig med maskinen ved at læse betjeningsvejledningen, før maskinen tages i brug.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos forhandleren.
- Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt maskintype og fremstillingsår.

### ADVARSEL

**Enhed og indpakningsmateriale er ikke børnelegetøj! Børn må ikke lege med kunststofposer, folie og smådele! Der foreligger fare for indtagelse og kvælning!**

Trykluftuniversalværktøj	(1 stk.)
Skraber	(1 stk.)
Spade	(1 stk.)
Spidsmejsel	(1 stk.)
Fladmejsel	(1 stk.)
Bredmejsel	(1 stk.)
Høreværn	(1 stk.)
Beskyttelsesbriller	(1 stk.)
Driftsvejledning	(1 stk.)

## 4. Korrekt anvendelse

De beskrevne apparater er, afhængigt af værktøjsindsatsen, udelukkende egnet til at skrabe, bryde op, grave forskellige materialer.

Afhængigt af det isatte værktøj er det beskrevne produkt udelukkende egnet til:

Spade (8),	Grave med, fjerne rødder
Spidsmejsel (9)	nedrivningsarbejde
Fladmejsel (10)	nedrivningsarbejde, fjerne fliser, fjerne brolægning
Bredmejsel (11)	nedrivningsarbejde, fjerne fliser, fjerne brolægning



Skraber (7) fjerne gamle tæpper, klæbemiddelrester, betonrester, PVC-gulve, linoleumsgulve

Maskinen må kun anvendes til dens foreskrevne formål. Enhver anden anvendelse ud over dette anses som ikke beregnet. Producenten hæfter ikke for forårsagede skader eller skader på nogen form for bruger/operatør, der er forårsaget af ikke beregnet brug.

For at bruge udstyret korrekt skal du også iagttage sikkerhedsoplysningerne, monteringsvejledningen og betjeningsvejledningen, der findes i denne vejledning.

Alle personer, der bruger og servicerer udstyret, skal være bekendt med denne vejledning og skal informeres om udstyrets potentielle farer.

Det er også nødvendigt at overholde de gældende reglerne til forebyggelse af ulykker i dit område.

Det samme gælder for de generelle regler for sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen.

Producenten er ikke ansvarlig for eventuelle ændringer af udstyr eller for eventuelle skader som følge af sådanne ændringer.

Maskinen må kun anvendes med originalt tilbehør og originalt værktøj fra producenten.

Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesforskrifter samt dimensionerne i de tekniske specifikationer skal overholdes.

Bemærk, at vores enheder ikke er beregnet til brug for kommercielle, håndværksmæssige eller industrielle applikationer. Vi accepterer ingen garanti, hvis maskinen bruges i kommercielle, håndværks- eller industrivirksomheder eller til tilsvarende formål.

**Det er ikke tilladt at arbejde i eksplosionsområder og under vand.**

## 5. Sikkerhedsforskrifter

**⚠ ADVARSEL** – Læs og overhold brugsanvisningen for at reducere risikoen for kvæstelser.

**⚠ ADVARSEL** – **Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.** Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.** Giv kun dit trykluftværktøj videre til en anden person sammen med disse dokumenter.

Brugeren eller brugerens arbejdsgiver skal vurdere de specifikke risici, der kan opstå, hver gang værktøjet bruges.

I de efterfølgende sikkerhedsregler betegnes det pneumatiske multifunktionsværktøj også som "ikke roterende, slående maskine" eller "maskine".

### Generelle sikkerhedsregler

- For at undgå fare skal sikkerhedsforskrifterne være læst igennem og forstået, før tilbehørsdele indbygges, bruges, repareres, vedligeholdes og udskiftes, samt før der arbejdes i nærheden af den ikke roterende, slående maskine. Ellers kan dette føre til alvorlige kvæstelser.

- Den ikke roterende, slående maskine bør udelukkende klargøres, indstilles eller bruges af kvalificerede og instruerede brugere.
- Den ikke roterende, slående maskine må ikke ændres. Ændringer kan forringe sikkerhedsforanstaltningernes funktionsevne og øge risikoen for brugeren.
- Sikkerhedsinstruktionerne må ikke gå tabt – giv dem videre til betjeningspersonen.
- Brug aldrig en ikke roterende, slående maskine, hvis den er beskadiget.
- Maskinerne skal vedligeholdes med regelmæssige mellemrum for at kontrollere, at dimensioneringsværdierne og mærkningerne fra den nærværende del af ISO 11148, der findes på maskinen, kan læses. Den ansatte/brugeren skal kontakte producenten, hvis der er brug for reserveetiketter til mærkning.
- Plej trykluftværktøjet omhyggeligt. Kontrollér med regelmæssige mellemrum, om bevægelige dele fungerer, som de skal, og at de ikke sidder i klemme, om dele er brækket eller beskadiget på en sådan måde, at trykluftværktøjets funktion er indskrænket. Kontrollér skilte og mærkninger for mangler, og at de kan læses. Få beskadigede dele repareret eller fornyet, før apparatet tages i brug. Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte trykluftværktøjer.

### Specielle sikkerhedsforskrifter

#### Farer som følge af udslyngede dele

- Afbryd den ikke roterende, slående maskine fra strømforsyningen, før maskinværktøjet eller tilbehørsdelene skiftes.
- Brister emnet, tilbehørsdele eller trykluftværktøjet, kan dele slynges ud med stor hastighed.
- Brug altid slagfast øjenværn, når værktøjet er i brug. Omfanget af den nødvendige beskyttelse skal vurderes særskilt for hver enkelt arbejdsopgave.
- Brug en beskyttelseshjelm, når der arbejdes over hovedhøjde.
- Sikr, at andre personer heller ikke udsættes for fare.
- Sikr, at emnet er fastgjort sikkert.
- Tænd kun for trykluftværktøjet, hvis indsatsværktøjet holdes korrekt i trykluftværktøjet vha. låsefunktionen.
- Alle tegn på slid i form af brækkede eller bøjedede dele på låsefunktionen udskiftes for at undgå kvæstelser.
- Anbring indsatsværktøjet fast på den overflade, der skal bearbejdes, før trykluftværktøjet tændes.

#### Farer under brug

- Når trykluftværktøjet er i brug, kan brugerens hænder udsættes for farer som f.eks. slag, snit, afskrabninger og varme. Beskyt hænderne med egnede handsker.
- Brugeren og vedligeholdelsespersonalet skal fysisk være i stand til at beherske trykluftværktøjets størrelse, vægt og ydelse.
- Hold trykluftværktøjet rigtigt: Vær klar til at modvirke de almindelige eller pludselige bevægelser – hold begge hænder klar.
- Sørg for at stå sikkert og hold altid ligevægten.
- Undgå utilsigtet ibrugtagning. Afbrydes lufforsyningen, slukkes trykluftværktøjet med tænd-/slukkkontakten.

Brug kun de smøremidler, der anbefales af producenten.

- Undgå direkte kontakt med indsatsværktøjet under og efter brugen, da det kan være varmt eller skarpkantet.
- Brug personlige værnemidler og altid beskyttelsesbriller. Brug af personlige værnemidler i form af beskyttelseshandsker, beskyttelsestøj, støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelsehjelm eller høreværn, afhængigt af hvad værktøjet bruges til, forringer risikoen for at blive kvæstet og anbefales.

### Risici pga. gentagne bevægelser

- Arbejde med mejselhammer kan føre til gener i hænder, arme, skuldre, nakke eller andre legemsdele.
- Sørg under arbejdet for at have en bekvem kropsholdning, og skift af og til stilling for at forebygge ubehag.
- Indstil arbejdet, hvis du oplever nedsat hørelse, kriblen, smerter eller lyse pletter på huden på fingre eller hænder, og opsøg læge.

### Farer som følge af tilbehørsdele

- Afbryd trykluftværktøjet fra luftforsyningen, før indsatsværktøjet eller tilbehørsdel fastgøres eller skiftes.
- Brug udelukkende tilbehørsdele og forbrugsmaterialer i de størrelser og typer, der er anbefalet af producenten af de slående, ikke roterende maskiner; brug ikke andre typer eller størrelser af tilbehørsdelene og forbrugsmaterialerne.
- Til hamre, hvis de findes, må mejslerne aldrig bruges som håndværktøj. De er konstrueret specielt til at blive brugt i ikke roterende, slående maskiner og er tilsvarende varmebehandlet.
- Til hamre og knusemaskiner, hvis de findes, må der aldrig bruges uskarpe mejsler, da dette kræver brug af særligt meget tryk, hvilket er meget trættende. Uskarpe værktøjer kan føre til en forstærkning af svingningerne, af den grund bør der kun bruges skarpe værktøjer.
- Afkøl aldrig varme tilbehørsdele i vand ved hamre, hvis de findes. Dette kan medføre, at delene bliver sprøde, og at de svigter for tidligt.
- Ved hamre, hvis de findes, kan misbrug af værktøjet som løftearm f.eks. til at stemme føre til mejselbrist eller beskadigelse af værktøjet. Arbejd i små delstykker, så værktøjet ikke kommer til at blive siddende.
- Undgå direkte kontakt med indsatsværktøjet under og efter brugen, da det kan være varmt eller skarpkantet.

### Risici på arbejdsstedet

- Udskridning, snublen og fald er de hyppigste årsager til kvæstelser på arbejdsstedet. Vær opmærksom på glat underlag, som forårsages af arbejdet med værktøjet, og pas på ikke at falde over luftslangen.
- Vær årvågen over for skjulte farer, såsom elektriske ledninger og gas- og vandledninger.
- Maskinen er ikke isoleret i tilfælde af berøring af en elektrisk ledning. Undgå til enhver tid kontakt med elektriske ledninger. Maskinen er ikke beregnet til brug i eksplosive zoner.
- Sikr, at der ikke findes elektriske ledninger, gasrørledninger osv., der kan føre til en farlig situation, hvis de beskadiges som følge af brug af maskinen.

### Farer som følge af støv og dampe

- Støv og damp, der opstår, når trykluftværktøjet bruges, kan føre til sundhedsskader (som f.eks. kræft, fødselsfejl, astma og/eller dermatitis); det er vigtigt at gennemføre en risikovurdering i forbindelse med disse farer og at omsætte egnede reguleringsmekanismer.
- Risikovurderingen bør omfatte den støv, der opstår, når trykluftværktøjet er i brug, og den eksisterende støv, der hvirvles op.
- Trykluftværktøjet skal bruges og vedligeholdes iht. anbefalingerne i denne vejledning for at reducere frigørelsen af støv og damp til et minimum.
- Afgangsluften skal bortledes på en sådan måde, at ophvirvlingen af støv reduceres til et minimum i støvfylde omgivelser.
- Opstår der støv eller dampe, er det en hovedopgave at sørge for, at disse kontrolleres det sted, hvor de opstår.
- Trykluftværktøjets indbygnings- eller tilbehørsdele, der er beregnet til at opfange, opsuge eller undertrykke flyvestøv eller dampe, bør bruges og vedligeholdes iht. producentens instruktioner.
- Forbrugsmaterialerne og indsatsværktøjet skal vælges, vedligeholdes og erstattes iht. anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødvendig intensivering af støv- eller dampudviklingen.
- Brug åndedrætsværn iht. arbejdsgiverens instruktioner eller iht. kravene i de gældende arbejds- og sundhedsbeskyttende forskrifter.

### Farer som følge af støj

- Udsættes man for høje støjniveauer, kan dette føre til varige høreskader, høretab og andre gener såsom tinnitus (ringen, summen, piben eller brummen for ørerne), hvis der bruges utilstrækkeligt høreværn. Der skal gennemføres en risikovurdering mht. disse farer, og egnede reguleringsmekanismer skal omsættes.
- Reguleringsmekanismer, der egner sig til at nedsætte risikoen, omfatter foranstaltninger som f.eks. brug af isoleringsmaterialer for at undgå, at der opstår ringestøj på emnerne.
- Brug høreværn iht. arbejdsgiverens instruktioner og iht. kravene i de gældende arbejds- og sundhedsbeskyttende forskrifter.
- Trykluftværktøjet skal bruges og vedligeholdes iht. anbefalingerne i denne vejledning for at undgå et unødvendigt stigende støjniveau.
- Forbrugsmaterialerne og indsatsværktøjet skal vælges, vedligeholdes og erstattes iht. anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødvendig stigning af støjniveauet.
- Er den ikke roterende, slående maskine udstyret med en lyd-dæmper, skal det altid sikres, at denne altid er til stede og befinder sig i en god arbejdstilstand, når den ikke roterende, slående maskine bruges.

### Farer som følge af svingninger

Apparatet er ikke beregnet til større opgaver. På grund af vibrationerne kan længere tids brug medføre dårligt blodomløb i hænderne hos brugeren (Raynauds syndrom). Raynauds syndrom er en sygdom i blodkarrene, hvor blodkarrene i fingre og tæer pludseligt kramper sammen.

De pågældende områder forsynes ikke tilstrækkeligt med blod og ser derfor ekstremt blege ud. Hyppig brug af vibrerende maskiner kan ved personer med nedsat blodomløb (f.eks. rygere, diabetikere) medføre ødelæggelse af nerverbanerne. Hvis du observerer usædvanlig nedsat funktion, indstil straks arbejdet, og søg læge. Overhold følgende anvisninger for at reducere faren: Hold kroppen og navnlig hænderne varme, hvis det er koldt udenfor. Hold regelmæssige pauser, og bevæg hænderne for at sætte gang i blodomløbet. Sørg for minimal vibration ved regelmæssigt at vedligeholde maskinen og dens faste dele.

- Påvirkningen fra svingninger kan beskadige nerverne og føre til forstyrrelser i blodcirkulationen i hænder og arme.
- Brug varmt tøj og sørg for, at dine hænder er varme og tørre, når der arbejdes i kolde omgivelser.
- Konstaterer du, at huden på dine fingre eller hænder blive ufølsom, kribler, smerter eller bliver hvid, stands da arbejdet med trykluftværktøjet, informér din arbejdsgiver og gå til læge.
- Trykluftværktøjet skal bruges og vedligeholdes iht. anbefalingerne i denne vejledning for at undgå et unødvendig forstærkning af svingningerne.
- Hold ikke indsatsværktøjet med den frie hånd, da dette forstærker svingningernes påvirkning.
- Hold sikkert, men ikke alt for fast i trykluftværktøjet iht. de krævede hånd-reaktions-kræfter, da svingningsrisikoen normalt øges med tiltagende gribekraft.
- Hold isatte håndgreb i midten og undgå at skubbe håndgrebene helt i bund.
- Slå små dele ud med knuser, hvis der arbejdes i beton, for at undgå at værktøjet sætter sig fast.
- Bevæg skæreværktøjet med knuser i et interval på et par sekunder. Stop knuseren, før trykluftværktøjet løftes, for at ændre dens position, da der kan opstå store svingninger, hvis trykluftværktøjet løftes i håndgrebene.

### Yderligere sikkerhedsinstruktioner til pneumatiske maskiner

- Trykluft kan føre til alvorlig kvæstelse.
  - Kobl tryklufttilslutningen af, og gør maskinen trykløs, inden du vedligeholder, reparerer eller transporterer den eller indsætter en anden mejsel.
  - Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller andre.
- Slanger, der bevæger sig ukontrolleret, kan forårsage svære kvæstelser. Kontroller derfor altid, at slangerne og deres fastgøringsmateriale er ubeskadiget og ordentligt fastgjort.
- Lad ikke kold luft strømme hen over hånden.
- Brug ikke koblinger med snaplukke på luftindtaget. Brug slangetilslutninger med gevind af hærdet stål (eller materiale med lignende modstandsdygtighed over for vibration).
- Ved brug af universelle drejekoblinger (tandkobling) skal låsestifte installeres og et fastholdelsessystem til trykluftslanger benyttes som beskyttelse mod mulige „slange til værktøj“- eller „slange til slange“-fejlforbindinger
- Det maksimalt tilladte arbejdsstryk må ikke overskrides.
- Bær ikke trykluftsværktøjet i slangen.

### Yderligere sikkerhedsforskrifter

- Hvis trykluftværktøjet bruges i en holder: fastgør trykluftværktøjet sikkert. Tab af kontrollen kan føre til kvæstelser.
- Læs og overhold evt. specielle arbejdsbeskyttelsesforskrifter eller uheldsforebyggende forskrifter mht. håndtering med kompressorer og trykluftværktøjer.
- Sikr, at det maks. tilladte arbejdsstryk, der er fastlagt i de tekniske data, ikke overskrides.
- Overbelast ikke dette værktøj – brug kun dette værktøj i ydelsesområdet, der er fastlagt i de tekniske data.
- Brug ufarlige smøremidler. Sørg for tilstrækkelig udluftning på arbejdspladsen. Ved øget udtag: Kontrollér eller få kontrolleret trykluftværktøjet og få det repareret efter behov.
- Brug ikke dette værktøj, hvis du er ukoncentreret. Vær opmærksom, vær klar over, hvad du gør, og arbejd altid fornuftigt med et trykluftværktøj. Brug ikke noget værktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øjeblik uopmærksom mens værktøjet bruges kan føre til alvorlige kvæstelser.
- Hold dit arbejdsområde rent og godt oplyst. Uorden eller uoplyste arbejdsområder kan føre til uheld.
- Sikr trykluftværktøjer mod børn.
- Opbevar ikke værktøjet ubeskyttet ude i det fri eller i fugtige omgivelser.
- Beskyt trykluftværktøjet, især tryklufttilslutningen og betjeningselementerne, mod støv og snavs.

### Tilbageværende risici

Også selv om du betjener el-værktøjet forskriftsmæssigt, er der stadigvæk nogle risikofaktorer at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter el-værktøjets type og konstruktionsmåde:

- 1 Lungeskader, såfremt der ikke bæres egnet støvmaske.
- 2 Høreskader, såfremt der ikke bæres egnet hørevern.
- 3 Helbredsskader, som følger af hånd-armvibration, såfremt værktøjet benyttes over et længere tidsrum eller ikke håndteres og vedligeholdes forskriftsmæssigt.

## 6. Tekniske data

Gribelængde	820 mm
Vægt (uden tilbehør) ca.	5,5 kg
Vægt (inklusive tilbehør) ca.	10,2 kg
Driftstryk	6,3 bar
Maks. tryk	6,3 bar
Luftforbrug minimalt	160 l/min
Luftforbrug maksimalt ved 6,3 bar	280 l/min
Slagtal	1800 bpm
Værktøjsholder	18mm
Slangens indvendige diameter	8mm

### Støj og vibration

Støj- og vibrationsværdierne blev mål med en standardiseret måletest.

Lydtryksniveau $L_{PA}$	89,59 dB(A)
Målesikkerhed $K_{PA}$	3 dB
Lydeffektivniveau $L_{WA}$	100,59 dB(A)
Målesikkerhed $K_{WA}$	3 dB

## Brug høreværn

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

Vibration

Håndgreb (venstre) $a_{hd}$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Måleusikkerhed K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Håndgreb (højre) $a_{hd}$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Måleusikkerhed K	1,5 m/s <sup>2</sup>

## Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

## 7. Montering

Det pneumatiske multifunktionsværktøj er helt monteret på fabrikken.

## 8. Før ibrugtagning

Kontrollér apparatet, alle værktøjer og tilbehørsdele for synlige skader, før de tages i brug. Beskadigede værktøjer må ikke bruges.

Til luftforsyningen af trykluftapparatet kræves der en tilstrækkelig

kraftig trykluftkilde (f.eks. kompressor) fra 3

til 6,3 bar og en opsuigningsydelse på mindst 160 l/min.

**⚠ Pas på! Fare for apparatskader, hvis driftstrykket på apparatet overskrider 6,3 bar.**

Det anbefales at bruge følgende kompressorer:

24 liter	let arbejde
50 liter	gennemsnitligt arbejde
100 liter og mere	tungt arbejde

### Tilslutning

- Det anbefales at forbinde en serviceenhed med olieforstøver mellem trykluktkilden og trykluftværktøjet (følger ikke med leveringen). Som alternativ kommer 3-5 dråber olie i tryklufttilslutningen, før trykluftværktøjet tages i brug.
- Trykluftslangen (følger ikke med leveringen) bør ikke være længere end 15 meter og bør have en indvendig diameter på mindst 8 mm for at undgå tryktab.
- **⚠ Pas på! Risiko for at falde! Træk trykluftslangerne på en sådan måde og at de ligger fladt på gulvet.**
- Vær opmærksom på, at ledningssmøreanordningen skal være anbragt i den samme etagehøjde eller på det samme niveau som arbejdsapparatet.

## Smøring

- Er indsatsværktøjets istikningsende (sekskant) fugtet med olie efter brug, er smøreanordningen indstillet rigtigt.
- Strømmer olie ud på/ved ventilen på betjeningsselementet, eller løber den langs med indsatsværktøjet, er oliemængden indstillet for højt.
- Brug venligst speciel trykluftolie.

## Montering af skraberen (Fig. 5)

Monter skraberklngen (7E) med skruerne (7B), sikringsskiverne (7C) og møtrikkerne (7D) på holderen (7A).

Værktøj, der er brug for: Gaffelnøgle, 17 mm (følger ikke med leveringen)

## 9. Drift

### Udskiftning af indsatsværktøj

**⚠ Kvæstelsesfare som følge af værktøj! Apparatet skal principielt være trykløst, før værktøj sættes i eller skiftes.**

**Brug altid egnede beskyttelsehandsker!**

**Brug beskyttelsesbriller!**

Brug udelukkende originalt værktøj eller værktøj, der af producenten udtrykkeligt er frigivet til brug sammen med dette trykluftapparat.

### Værktøj sættes i (Fig. 2-3)

- 1 Hold trykluftapparatet med værktøjsholderen (3) opad. Stil den anden ende af apparatet på jorden.
- 2 Sæt sekskanten på indsatsværktøjet (7-11) fast i værktøjsholderen (3) i den rigtige retning.
- 3 Skub skubbekappen (4) ned med den anden hånd, til indsatsværktøjet (7-11) glider ind i holderen. Før skubbekappen (4) tilbage igen.
- 4 Kontrollér, at indsatsværktøjet (7-11) er faldet rigtigt i hak i værktøjsholderen (3) ved at trække i det.  
**Indsatsværktøj tages ud:**
- 5 Skub halvdelen af skubbekappen (4) ned.
- 6 Træk indsatsværktøjet (7-11) ud med den anden hånd. Før skubbekappen (4) tilbage igen.

**⚠ Pas på! Kvæstelsesfare!** Kontrollér i forbindelse med hvert værktøjsskift, at værktøjsholderen (3) hverken er alt for slidt eller slået meget ud.

### Slange tilsluttes (Fig. 4)

Kontrollér, at trykluftslanger og koblinger er tætte. Afbryd for tryklufttilførslen og skift slangen, hvis der konstateres utætheder!

- 1 Forbind slangen (følger ikke med leveringen) med trykluftkilden (f.eks. til kompressoren) og åbn tryklufttilførslen.
- 2 Forbind slangen (1A) med tilslutningen (1) på trykluftapparatet. Kontrollér, at trykluftapparatet ikke går i gang af sig selv. Skulle dette være tilfældet, afbrydes trykluftkoblingen med det samme. Få trykluftapparatet repareret på et specialværksted eller hos producenten.

## Arbejde med apparatet

### ⚠ Pas på! Fare for meget alvorlige kvæstelser! Ret aldrig apparatet mod mennesker eller dyr.

Brugeren bærer selv ansvaret for, at hverken personer eller dyr befinder sig i det farlige område.

### **BEMÆRK! Apparatets slagværk arbejder kun, hvis værktøjet er i kontakt med materialet, der skal bearbejdes. Denne funktion fungerer som beskyttelse mod beskadigelser på apparatet.**

**1** Tryk på udløserarmen (6) for at forsyne slagværket med trykluft og at starte trykluffapparatet.

**2** Hold altid fast i trykluffapparatet med begge hænder under arbejdet:

- Hold den ene hånd på skaftet (5) eller holdegrebet (2) og den anden hånd på udløserarmen (6).

**3 Bemærk!** Hold indsatsværktøjet (7-11) på materialet, der skal bearbejdes. Tomslag fører til øget slid på værktøjets sekskant.

**4** Løftning er mulig i begrænset omfang. For meget løftning kan medføre, at skaftet (5) eller indsatsværktøjet (7-11) brister.

#### ⚠ Risiko for at falde!

**5** Slippes udløserarmen (6), afbrydes tryklufftilførslen. Trykluffapparatet stopper med en kort efterløbstid. ⚠ **Kvæstelsesfare! Fastlås aldrig udløserarmen (6) med kabelbånd, tape eller andre midler.**

Kontrollér senest efter 2 driftstimer, om værktøjsholderen er forsynet med en oliefilm. Er dette ikke tilfældet, kommes nogle dråber specialolie ind i tilslutningslangen (1).

Det er en god ide at smøre den sekskantede værktøjsholder (7-11) med fedt i forbindelse med større trykkræfter.

En for lille oliemængde fører til skader på apparatet og værktøjet (7-11).

## Arbejds slut

- Afbryd tryklufftilførslen fra trykluffslangen til apparatet.
- Fjern indsætningsværktøjet fra Universal Air Tool.

## 10. Rengøring

Hold maskinen fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud eller blæs den over med trykluft (lavt tryk).

- Det anbefales, at maskinen altid rengøres umiddelbart efter brug.
- Rengør trykluffuniversalværktøjet med en klud. Brug ikke kemiske rengøringsmidler. Sikr, at alle bevægelige dele er smurt med olie.
- Rengør maskinen med en fugtig klud og en smule brun sæbe med regelmæssige mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe maskinens plastikdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i maskinen.

## 11. Vedligeholdelse

Afbryd maskinen fra trykluffforsyningen, før vedligeholdelses- og rengøringsarbejde startes!

Brug altid handsker, beskyttelsesbriller samt en egnet støvbeskyttelsesmaske, når der udføres vedligeholdelses- og rengøringsarbejde!

Kommer huden i kontakt med farligt støv, kan dette føre til alvorlig dermatitis.

Producers eller ophvirvles der støv under vedligeholdelsesarbejdet, kan man komme til at indånde dette.

### **Forsynes apparatet med olie med regelmæssige mellemrum, skal apparatet ikke vedligeholdes.**

Det anbefales altid at smøre alle bevægelige dele, før de tages i brug (se Fig. 6).

## 12. Opbevaring

Trykluffuniversalværktøj skal opbevares uden indsatsværktøj (7-11) godt oliesmurt, stående eller hængende med slagværket nedad.

### Henvisninger

- Opbevar trykluffuniversalværktøjet på et tørt, godt ventileret og frostfrit sted (10-25 °C) uden for børns rækkevidde f.eks. oven på et højt skab eller et aflåst sted, når det ikke er i brug.
- Opbevar helst trykluffuniversalværktøjet, betjeningsvejledningen og evt. tilbehør sammen i den originale emballage. På den måde har du alle informationer og dele inden for rækkevidde.

⚠ Gødningssmidler og andre havekemikalier indeholder stoffer, der kan få metaldelene til at korrodere stærkt. Opbevar ikke apparatet i nærheden af disse midler.

## 13. Transport

Tag indsatsværktøjet ud af trykluffuniversalværktøjet, når arbejdet er færdigt, og før det transporteres. Dette minimerer faren for at blive kvæstet.

Sikr trykluffuniversalværktøjet på passende måde, når det transporteres i eller på køretøjer (fare for at vælte og rutsje).

## 14. Bortskaffelse og genanvendelse

Produktet leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Produktet og dets tilbehør består af forskelligartede materialer, f.eks. metal og plast. Defekte produkter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. For at sikre en fagmæssig korrekt bortskaffelse skal produktet indleveres på et affaldsdepot. Hvis du ikke har kendskab til lokalt affaldsdepot, så kontakt din kommune.



Emballagen består af miljøvenlige materialer og kan smides ud på de lokale genbrugsstationer.

Mulighederne for at komme af med et udtjent apparat kan De få at vide hos de lokale myndigheder.

Gamle apparater må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

## 15. Fejludbedring

Fejl	Mulig årsag	Udbedring
Trykluftapparat slår ikke eller er for kraftløst.	Stempel er rustet inde i hus på grund af manglende oliesmøring	Tryk stemplet tilbage gennem værktøjsholderen med en slagbolt Kom en smule specialolie i tilslutningsslangen og i værktøjsholderen Tag apparatet i brug uden værktøj i kort tid.
	Snavs er trængt ind gennem luftslangen	Reparation skal gennemføres på et specialværksted
	Der er brugt for meget smørelolie, eller der er vand i slagværket	Tag apparatet i brug uden værktøj i kort tid
	Luftkildens afgivne effekt er for lille	Brug en luftkilde med højere afgiven effekt
Indsatsværktøj falder ikke mere i hak i værktøjsholderen eller stopper ikke	Værktøj eller værktøjsholder slået ud.	Reparation skal gennemføres på et specialværksted
Indsatsværktøj kan hverken sættes i eller tages ud	Snavs i skubbekappen forhindrer oplåsning	Reparation/rengøring skal gennemføres på et specialværksted
Apparat kører i konstant drift, uden at udløserarmen betjenes	Ventil defekt	Reparation skal gennemføres på et specialværksted

### Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på produktet slides som følge af brug eller udsættes for naturligt slid resp. at følgende dele anses som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Applikationsværktøjer

\* er ikke nødvendigvis indeholdt i leveringsomfanget!

## 16. Garantibevis

### Kære kunde,

Alle vores produkter gennemgår strenge kvalitetskontrol for at sikre, at de når dig i perfekt stand. I det usandsynlige tilfælde, at enheden udvikler en fejl, bedes du kontakte vores serviceafdeling på den adresse, der vises på dette garantibevis. Selvfølgelig, hvis du foretrækker at ringe til os så er vi også glade for at tilbyde vores bistand under servicenummer trykt nedenfor. Bemærk følgende betingelser, som garantikrav kan gøres:

- Disse garanti vilkår omfatte yderligere garanti rettigheder og påvirker ikke dine lovbestemte rettigheder for garanti. Vi vil ikke debitere dig for denne garanti.
- Vores garanti dækker kun problemer forårsaget af materiale- eller produktionsfejl, og det er begrænset til afhjælpning af disse mangler eller udskiftning af enheden. Bemærk, at vores enheder ikke er designet til brug i kommercielle, handel eller industrielle applikationer. Derfor er garantien ugyldig, hvis udstyret bruges i kommerciel, handel eller industrielle applikationer eller for andre tilsvarende aktiviteter. Følgende er også udelukket fra vores garanti: compensation for transportskader, skader forårsaget af manglende overholdelse af installations- / monteringsvejledning eller skader forårsaget af uprofessionel installation, manglende overholdelse brugsanvisningen (f.eks tilslutning til den forkerte netspænding eller strøm type), misbrug eller uhensigtsmæssig brug (såsom overbelastning af apparatet eller brug af ikke-godkendte værktøj eller tilbehør), manglende overholdelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks sand, sten eller støv) , virkninger af vold eller ydre påvirkninger (f.eks skader forårsaget af enheden bliver droppet) og normal slitage som følge af korrekt funktion af apparatet.

Garantien erklæres ugyldige, hvis der gøres forsøg på at manipulere med enheden.

- Garantien er gyldig i en periode på 3 år fra købsdatoen af enheden. Garantikrav skal indsendes inden udløbet af perioden garanti senest to uger efter defekten blive bemærket. Ingen garantikrav vil blive accepteret efter udløbet af garantiperioden. Den oprindelige garantiperiode fortsat anvendelse til enheden, selvom reparationer udføres eller dele udskiftes. I sådanne tilfælde, det udførte arbejde eller dele monteret vil ikke resultere i en forlængelse af garantiperioden, og ingen ny garanti bliver aktiv for det udførte eller dele monteret arbejde. Dette gælder også, når der anvendes en tjeneste på stedet.
- For at hævde din garanti krav, så send din defekte enhed porto-fri til nedenstående adresse. Vedlæg enten originalen eller en kopi af kvitteringen eller andet daterede købsbevis. Opbevar kvitteringen på et sikkert sted, da det er dit købsbevis. Det ville hjælpe os, hvis du kunne beskrive karakteren af problemet så detaljeret som muligt. Hvis fejlen er dækket af vores garanti så din enhed vil enten blive repareret med det samme og returneret til dig, eller vi vil sende dig en ny enhed.

Selvfølgelig er vi også glade tilbyde en afgiftsudløsende reparationservice for eventuelle mangler, der ikke er omfattet af anvendelsesområdet for denne garanti eller til enheder, som ikke længere er dækket. At drage fordel af denne service, skal du sende enheden til vores service-adresse.

### Tjeneste-Hotline (DK):

+800 4003 4003  
(0,00 €/Min.)

### Tjeneste-mail (DK):

service.DK@schepach.com

### Tjeneste Adresse (DK):

Sotek  
Charlottevej 30 E  
DK - 4270 Hong

## Inhoudsopgave:

	Pagina:
1. Inleiding	20
2. Beschrijving van de machine (afb. 1)	20
3. Leveringsomvang	20
4. Bedoeld gebruik	20
5. Veiligheidsvoorschriften	21
6. Technische gegevens	24
7. Montage	24
8. Voor het eerste gebruik	24
9. Bedrijf	25
10. Reiniging	26
11. Onderhoud	26
12. Opslag	26
13. Transport	26
14. Verwijdering en recyclage	26
15. Verhelpen van storingen	27
16. Garantiebewijs	28



## 1. Inleiding

### FABRIKANT:

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### GEACHTE KLANT,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### ADVIES

Volgens de van toepassing zijnde wet voor productaansprakelijkheid is de producent van dit apparaat niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door of door middel van dit apparaat in geval van:

- Onjuist gebruik,
- Niet-naleving van de gebruiksinstructies,
- Reparaties door derden, niet-erkende getrainde werklui,
- Installatie en vervanging van niet-originele reserveonderdelen,
- Ongepast gebruik.

### WIJ ADVISEREN U HET VOLGENDE:

Lees voor de montage en ingebruikneming aandachtig de volledige gebruiksaanwijzing.

Dankzij deze gebruiksaanwijzing leert u uw machine en de reglementaire gebruiksmogelijkheden ervan kennen.

U vindt hier belangrijke instructies over hoe u de machine veilig, vakkundig en rendabel gebruikt, over hoe u risico's vermijdt, reparatiekosten voorkomt, de stilstandtijd beperkt en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Bovenop de veiligheidsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing moet u in elk geval ook de nationale bepalingen inzake het gebruik van deze machine respecteren.

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van de machine in een plastic omhulsel als bescherming tegen vuil en vocht. Elke gebruiker moet deze handleiding voor het begin van de werkzaamheden lezen en zorgvuldig naleven.

Enkel personen, die over het gebruik van de machine en de daarmee verbonden gevaren zijn geïnstrueerd, mogen de machine bedienen. Respecteer de vereiste minimumleeftijd. Houd rekening met de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing, met de bijzondere bepalingen van uw land, evenals met de algemeen erkende technische regelgeving voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

## 2. Beschrijving van de machine (afb. 1)

- 1 Luchtaansluiting
- 2 Handgreep
- 3 Gereedschapopname (voor zeskant/conus)
- 4 Spanhuls (met borgring)
- 5 Steel met slagwerk
- 6 Vrijgavebeugel
- 7 Schraper
- 8 Spades
- 9 Puntbeitel
- 10 Vlakbeitel
- 11 Breedbeitel
- 12 Gehoorbescherming
- 13 Veiligheidsbril

## 3. Leveringsomvang

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.
- Lees de gebruiksaanwijzing vóór het gebruik van de machine zodat u hiermee vertrouwd bent.
- Gebruik enkel originele onderdelen als toebehoren, slijtage- en reserveonderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij uw vakhandelaar.
- Vermeld bij bestellingen ons artikelnummer, het type en het bouwjaar van de machine.

### LET OP

**Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!**

Universeel persluchtgereedschap	(1 st.)
Schraper	(1 st.)
Spades	(1 st.)
Puntbeitel	(1 st.)
Vlakbeitel	(1 st.)
Breedbeitel	(1 st.)
Gehoorbescherming	(1 st.)
Veiligheidsbril	(1 st.)
Gebruiksaanwijzing	(1 st.)

## 4. Bedoeld gebruik

De beschreven machines zijn al naar gelang het gebruikte gereedschap, uitsluitend bedoeld om te openbreken, reinigen, graven van diverse materialen.

Afhankelijk van het gebruikte gereedschap is het beschreven apparaat uitsluitend geschikt voor:

Spade (8) graven, wortels verwijderen

Puntbeitel (9)	sloopwerkzaamheden
Vlakbeitel (10)	sloopwerkzaamheden, tegels verwijderen, pleister verwijderen
Breedbeitel (11)	sloopwerkzaamheden, tegels verwijderen, pleister verwijderen
Schraper (7)	verwijderen van alle vloerbedekkingen, lijmresten, betonresten, PVC-vloeren, linoleumvloeren

De machine mag enkel na diens toestemming worden gebruikt. Elk verdergaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of letsels, van welke aard dan ook, is de gebruiker/bediener aansprakelijk en niet de fabrikant.

Het naleven van de veiligheidsinstructies, van de montageinstructies en de aanwijzingen aangaande de werking, vermeld in deze gebruiksaanwijzing, maakt eveneens deel uit van het reglementaire gebruik.

Personen, die de machine bedienen en onderhouden, moeten hiermee vertrouwd zijn en van de mogelijke gevaren op de hoogte zijn.

Bovendien moeten de geldende voorschriften inzake ongevallenpreventie strikt worden opgevolgd.

Andere algemene regels op het gebied van arbeidsgeneeskunde en veiligheid moeten in acht genomen worden. Veranderingen aan de machine stellen de fabrikant volledig vrij van aansprakelijkheid voor daaruit voortvloeiende schade.

Bij het gebruik van de machine zijn alleen originele accessoires en originele gereedschappen van de fabrikant toegestaan.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant en de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten worden aangehouden.

Wij wijzen erop dat onze toestellen overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

**Werkzaamheden in explosiegevoelige omgevingen en onder water zijn niet toegestaan.**

## 5. Veiligheidsvoorschriften

**⚠ WAARSCHUWING** - Lees de gebruiksaanwijzing om het risico van letsel te verminderen.

**⚠ WAARSCHUWING - Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.** Worden de veiligheidsinstructies en aanwijzingen niet in acht genomen, dan kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen goed met het oog op toekomstig gebruik.** Geef het persluchtgereedschap alleen met deze documenten aan anderen door.

De gebruiker of werkgever van de gebruiker moet de specifieke risico's inschatten die door het gebruik kunnen optreden.

Bij de volgende veiligheidsregels wordt het pneumatische multifunctionele gereedschap ook als "niet draaiende, slagmachine" of "machine" aangeduid.

### Algemene veiligheidsvoorschriften

- Om meerdere redenen moeten de veiligheidsvoorschriften voor het inbouwen, het gebruik, de reparatie, het onderhoud en het vervangen van accessoireonderdelen alsook voor de werkzaamheden nabij de niet draaiende slagmachine worden gelezen en begrepen. Het niet in acht nemen kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel.
- De niet draaiende, slagmachine mag uitsluitend worden geprogrammeerd, ingesteld of worden gebruikt door gekwalificeerd en opgeleide operators.
- De niet draaiende, slagmachine mag niet worden gewijzigd. Veranderingen kunnen de effectiviteit van de veiligheidsmaatregelen beperken en de risico's voor de operators verhogen.
- De veiligheidsinstructies moeten bewaard blijven. U dient ze aan het bedieningspersoneel te geven.
- Gebruik nooit een beschadigde niet draaiende, slagmachine.
- De machines moeten regelmatig worden onderhouden, ter controle of de in het gedeelte van de ISO 11148 vereiste meetwaarden en aanduidingen leesbaar op de machine zijn aangegeven. Het personeel/de gebruiker moet, indien nodig, contact opnemen met de fabrikant om reserve-aanduidingsetiketten op te vragen.
- Onderhoud het persluchtgereedschap zorgvuldig. Controleer regelmatig of beweeglijke onderdelen correct functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of dermate beschadigd zijn dat de werking van het persluchtgereedschap hieronder lijdt. Controleer borden en opschriften op volledigheid en leesbaarheid. Laat beschadigde delen repareren of vernieuwen voordat u het apparaat gebruikt. Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden persluchtgereedschap.

### Speciale veiligheidsvoorschriften

#### Gevaar door wegslingerende onderdelen

- Koppel de niet draaiende, slagmachine los van de stroomvoorziening, voordat u het machinegereedschap of de accessoireonderdelen gaat vervangen.
- Wanneer een werkstuk, toebehoren of persluchtgereedschap breekt, kunnen onderdelen met hoge snelheid worden weggeslingerd.
- Bij de bediening, het vervangen van toebehoren en bij reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan het persluchtgereedschap moet altijd een slagvaste oogbescherming worden gedragen. Het niveau van de vereiste bescherming dient voor elk geval apart te worden beoordeeld.
- Draag bij bovenhandse werkzaamheden een veiligheidshelm.
- Zorg ervoor dat er voor andere personen geen gevaar ontstaat.
- Controleer of het werkstuk stevig is bevestigd.
- Schakel het persluchtgereedschap alleen in wanneer het inzetgereedschap zoals voorgeschreven met behulp van de grendelinrichting in het persluchtgereedschap wordt gehouden.

- Om letsel te voorkomen moeten alle onderdelen van de grendelinrichting die slijtageverschijnselen vertonen of gebroken dan wel verbogen zijn, worden vervangen.
- Plaats het inzetgereedschap stevig op het te bewerken oppervlak, voordat u het persluchtgereedschap inschakelt.

### **Gevaren tijdens bedrijf**

- Bij gebruik van het persluchtgereedschap kunnen de handen van de bediener blootgesteld worden aan gevaren zoals slagen, insnijdingen, ontvel lingen en warmte. Draag ter bescherming van uw handen geschikte handschoenen.
- Het bedienings- en onderhoudspersoneel dient fysiek in staat te zijn de grootte, het gewicht en het vermogen van de machine te hanteren.
- Houd het persluchtgereedschap correct vast: Wees erop voorbereid de normale of plotselinge bewegingen op te vangen – houd beide handen gereed.
- Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.
- Voorkom dat het apparaat onbedoeld wordt ingeschakeld.
- Wordt de luchtvoorziening onderbroken, het persluchtgereedschap bij de in-/ uitschakelaar uitzetten!

Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen smeermiddelen.

- Voorkom tijdens en na gebruik direct contact met het inzetgereedschap, omdat het heet of scherp kan zijn.
- Draag persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril. Het dragen van een persoonlijke beschermende uitrusting, zoals veiligheidshandschoenen, beschermende kleding, stofmasker, slipvrije werkschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van soort en gebruik van het apparaat, vermindert het risico op letsel en wordt aanbevolen.

### **Gevaar door herhalende bewegingen**

- Bij het werken met het persluchtgereedschap kunnen onaangename gevoelens in handen, armen, schouders, de halsstreek of andere lichaamsdelen optreden.
- Neem tijdens het werken met het persluchtgereedschap een gemakkelijke positie in, let op een goede steun en voorkom een stand die ongunstig is of waarbij het moeilijk is het evenwicht te behouden. Bij langdurige werkzaamheden moet de bediener zijn lichaamshouding af en toe veranderen, om onaangenaamheden en vermoeidheid te voorkomen.
- Indien bij een bediener symptomen zoals aanhoudende onpasselijkheid, klachten, kloppen, pijn, kriebels, doofheid, branden of stijfheid optreden, mogen deze waarschuwingsindicatoren niet worden genegeerd. De bediener dient zijn werkgever te informeren en een gekwalificeerde arts te raadplegen.

### **Gevaar door toebehoren**

- Maak het persluchtgereedschap los van de persluchtvoorziening, voordat inzetgereedschap of toebehoren worden bevestigd of vervangen.

- Gebruik uitsluitend accessoireonderdelen en verbruiksmaterialen overeenkomstig de door de fabrikant van de niet draaiende, slagmachines aanbevolen groottes en types; gebruik geen andere types of groottes van de accessoireonderdelen en verbruiksmaterialen.
- Voor hamers, voor zover van toepassing, gebruikt u de beitel nooit als handgereedschap. Deze zijn speciaal voor het gebruik van niet draaiende, slagmachines vervaardigd en overeenkomstig warmtebehandeld.
- Gebruik voor hamers en brekers, voor zover van toepassing, nooit stompe beitels, want hiervoor is overmatig veel druk vereist, en er kunnen vermoeidheidscheuren optreden. Stomp gereedschap kan leiden tot een grotere trilling, wat de reden is dat altijd scherp gereedschap moet worden gebruikt.
- Koel bij hamerwerkzaamheden nooit, voor zover van toepassing, de hete accessoireonderdelen af met water. Dit kan leiden tot poreusheid en vroegtijdige slijtage.
- Bij hamerwerkzaamheden kan, voor zover van toepassing, het onjuist gebruiken van het gereedschap als hefboom, bijv. voor het steken, breuk van de beitel of beschadiging van het gereedschap tot gevolg hebben. Werk kleinschaliger om het blijven hangen te vermijden.
- Voorkom tijdens en na gebruik direct contact met het inzetgereedschap, omdat het heet of scherp kan zijn.

### **Gevaar op de werkplek**

- Het meeste letsel op de werkplek wordt veroorzaakt door uitglijden, struikelen of vallen. Let op oppervlakken die door het gebruik van het persluchtgereedschap wellicht glad zijn geworden en op het mogelijke gevaar van struikelen door de luchtslang.
- Ga in een onbekende omgeving voorzichtig te werk. Er kan sprake zijn van verborgen gevaar door stroomkabels of andere voedingsleidingen.
- Het persluchtgereedschap is niet bestemd voor gebruik in een explosieve omgeving en niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Controleer of er geen elektrische leidingen, gasleidingen enz. aanwezig zijn, die bij beschadiging door het gebruik van de machine tot een gevaar kan leiden.

### **Gevaar door stof en dampen**

- De stoffen en dampen die bij het gebruik van het persluchtgereedschap ontstaan kunnen schadelijke gevolgen hebben voor de gezondheid (bijv. kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis); het is beslist noodzakelijk een risicoanalyse van deze gevaren te maken en deze om te zetten in passende regelgeving.
- Bij de risicoanalyse moet rekening worden gehouden met het stof dat bij het gebruik van het persluchtgereedschap ontstaat en het reeds aanwezige stof dat hierbij mogelijk opstuift.
- Het persluchtgereedschap dient te worden bediend en onderhouden volgens de aanbevelingen in deze gebruiksaanwijzing, om het vrijkomen van stof en dampen tot een minimum te beperken.
- De afzuiglucht moet zo worden afgevoerd, dat in een stoffige omgeving zo min mogelijk stof opstuift.

- Indien stof en dampen ontstaan, moeten alle inspanningen erop zijn gericht deze te controleren op de plaats waar ze vrijkomen.
- Alle inbouwelementen- en toebehoren van het persluchtgereedschap, die voor het opvangen, afzuigen of onderdrukken van zwevend stof of dampen zijn aangebracht, dienen volgens de aanwijzingen van de fabricant volgens voorschrift te worden geplaatst en onderhouden.
- Het verbruiksmateriaal en het inzetgereedschap moet volgens de aanbevelingen van deze gebruikshandleiding worden gekozen, onderhouden en vervangen om onnodige intensivering van de stof- en dampontwikkeling te voorkomen.
- Gebruik beschermende ademhalingsvoorzieningen volgens de aanwijzingen van uw werkgever of zoals vereist in de voorschriften voor de veiligheid op het werk en ter bescherming van uw gezondheid.

### **Gevaar door geluid**

- De invloed van hoge geluidsniveaus kan bij onvoldoende gehoorbescherming leiden tot permanente gehoorschade, gehoorverlies en andere problemen, zoals tinnitus (bellen, suizen, fluiten of zoemen in het oor). Het is beslist noodzakelijk een risicoanalyse van deze gevaren te maken en deze om te zetten in passende regelgeving.
- Tot de passende regelgeving ter vermindering van het risico behoren maatregelen zoals het gebruik van isolatiemateriaal ter voorkoming van het geluid dat bij de werkstukken optreedt.
- Gebruik gehoorbeschermende voorzieningen volgens de aanwijzingen van uw werkgever of zoals vereist in de voorschriften voor de veiligheid op het werk en ter bescherming van de gezondheid.
- Het persluchtgereedschap dient te worden bediend en onderhouden volgens de aanbevelingen in deze gebruiksaanwijzing, om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.
- Het verbruiksmateriaal en het inzetgereedschap moet volgens de aanbevelingen van deze gebruikshandleiding worden gekozen, onderhouden en vervangen om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.
- Beschikt de niet draaiende, slagmachine over een geluidsdemper, moet altijd worden gewaarborgd, dat deze tijdens het gebruik van de niet draaiende slagmachine ter plaatse is en goed functioneert.

### **Gevaar door schommelingen**

Het apparaat is niet bestemd voor langdurige werkzaamheden. Bij langdurige werkzaamheden kan door trillingen in de handen van de gebruiker storingen in de doorbloeding (witte vinger syndroom) ontstaan. Het witte vinger syndroom is een vatenaandoening waarbij kleine bloedvaten in de vingers en tenen aanvalsgewijs verkrampen. De desbetreffende gedeeltes worden dan niet meer voldoende voorzien van bloed en worden daardoor extreem bleek. Het frequente gebruik van trillende apparaten kan bij personen, met een verminderde doorbloeding (bijv. rokers, diabetici) zenuwbeschadigingen teweegbrengen. Als u ongewone beperkingen bespeurt, stopt u direct de werkzaamheden en raadpleegt u een arts.

- Neem de volgende aanwijzingen in acht om het gevaar te beperken: Houd uw lichaam en met name uw handen bij koud weer warm. Las regelmatig pauzes in en beweeg hierbij de handen om de doorbloeding te bevorderen. Zorg voor een zo min mogelijke trilling van de machine door regelmatig onderhoud en vaste delen op het apparaat
- Het inwerken van trillingen kan leiden tot beschadiging van de zenuwen en verstoringen in de bloedcirculatie in handen en armen.
  - Draag bij het werken in een koude omgeving warme kleding en houd de handen warm en droog.
  - Indien u merkt dat de huid van uw vingers of handen gevoelloos wordt, jeukt, pijn doet of wit verkleurt, moet u stoppen met het persluchtgereedschap, uw werkgever informeren en een arts raadplegen.
  - Het persluchtgereedschap dient te worden bediend en onderhouden volgens de aanbevelingen in deze gebruiksaanwijzing om een onnodige versterking van de trillingen te voorkomen.
  - Houd het inzetgereedschap niet vast met uw vrije hand, want dit leidt tot een versterking van de trillingsinvloed.
  - Houd het persluchtgereedschap vast met een niet al te vaste, maar wel zekere greep en neem de vereiste handreactiekrachten in acht, want het trillingsrisico wordt normaal gesproken groter bij een toenemende grijpkracht.
  - Houd ingehangen handgrepen in het midden en vermijd het om de handgrepen tot aan de aanslagen te schuiven.
  - Hamer bij beton met brekers kleine stukken uit om te voorkomen dat het gereedschap zich vastvreet.
  - Beweeg het snijgereedschap van brekers om de paar seconden. Houd de breker stil wanneer u het persluchtgereedschap optilt om de stand ervan te veranderen, want wanneer u het persluchtgereedschap aan de handgrepen omhoog trekt, kunnen sterke trillingen ontstaan.

### **Aanvullende veiligheidsinstructies voor pneumatische machines**

- Perslucht kan tot ernstig letsel leiden.
  - Wanneer het persluchtgereedschap niet in gebruik is, is het altijd vereist om de luchttoevoer af te sluiten, de luchtslang drukloos te maken en het persluchtgereedschap van de persluchttoevoer te scheiden, voordat toebehoren worden vervangen of reparaties worden uitgevoerd.
  - Richt de luchtstroom nooit op uzelf of andere personen.
- Rondslaande slangen kunnen tot ernstig letsel leiden. Controleer daarom altijd of de slangen en het bevestigingsmateriaal beschadigd of losgeraakt zijn.
- Koude lucht moet van de handen worden weggeleid.
- Gebruik geen snelsluitkoppelingen bij de gereedschaptoevoer. Gebruik voor slangaansluitingen met schroefdraad alleen aansluitingen van gehard staal (of een materiaal van vergelijkbare stootvastheid).
- Bij universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) dient u gebruik te maken van arrêteerpennen en Whipcheck-slangbeveiligingen om bescherming te bieden voor het geval dat een verbinding van de slang met het persluchtgereedschap of tussen slangen defect raakt.

- Zorg ervoor dat de op het persluchtgereedschap aangegeven maximale druk niet wordt overschreden.
- Draag persluchtgereedschap nooit bij de slang.

### Meer veiligheidsvoorschriften

- Als het persluchtgereedschap in een houder wordt gebruikt: het persluchtgereedschap goed bevestigd. Het verlies van controle kan tot letsel leiden.
- Neem de eventueel speciale werkbeschermings- of ongevalpreventievoorschriften voor de omgang met compressoren en persluchtgereedschap in acht.
- Zorg ervoor dat de in de Technische gegevens aangegeven maximaal toelaatbare werkdruk niet wordt overschreden.
- Zorg dat u het gereedschap niet overbelast – gebruik het alleen binnen het vermogensbereik dat in de Technische gegevens vermeld wordt.
- Gebruik geen twijfelachtige smeermiddelen. Zorg voor voldoende ventilatie van de werkplek. Bij verhoogde uitstroom: persluchtgereedschap controleren en eventueel laten repareren.
- Gebruik dit gereedschap niet wanneer u niet geconcentreerd bent. Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het persluchtgereedschap. Gebruik geen gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.
- Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht. Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- Persluchtgereedschap voor kinderen beveiligen.
- Het gereedschap mag niet in de open lucht of in een vochtige omgeving worden opgeborgen.
- Bescherm het persluchtgereedschap, met name de persluchtaansluiting en bedieningselementen, tegen stof en vuil.

### Restrisico's

Er blijven altijd restrisico's over ook al wordt dit elektrisch gereedschap naar behoren bediend. Volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en uitvoering van dit elektrisch gereedschap:

- 1 Longletsels indien geen gepaste stofmasker wordt gedragen.
- 2 Gehoorschade indien geen gepaste gehoorbeschermer wordt gedragen.
- 3 Schade aan de gezondheid die voortvloeit uit hand-armtrillingen indien het toestel lang zonder onderbreking wordt gebruikt of niet naar behoren wordt gehanteerd en onderhouden.

## 6. Technische gegevens

Totale lengte	820 mm
Gewicht (zonder accessoires) ongeveer.	5,5 kg
Gewicht (inclusief accessoires) ongeveer.	10,2 kg
Bedrijfsdruk	6,3 bar
Maximale druk	6,3 bar
Luchtverbruik minimaal	160 l/min
Luchtverbruik maximaal bij 6,3 bar	280 l/min
Slagfrequentie	1800 bpm
Gereedschapsopname	18mm
Binnendiameter slang	8mm

### Geluid en vibratie

De waarden voor geluid en vibratie zijn gemeten door middel van een gestandaardiseerde meetprocedure.

Geluidsdruk niveau $L_{pA}$	89,59 dB(A)
Meetonzekerheid $K_{pA}$	3 dB
Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$	100,59 dB(A)
Meetonzekerheid $K_{WA}$	3 dB

### Draag een gehoorbeschermer.

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

### Trilling

Handgreep (links) $a_{hd}$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Meetonzekerheid K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Handgreep (rechts) $a_{hd}$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Meetonzekerheid K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!

- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.
- Draag handschoenen.

## 7. Montage

Het pneumatische multifunctionele gereedschap is af fabriek volledig gemonteerd..

## 8. Voor het eerste gebruik

Controleer de machine, alle gereedschappen en accessoires op zichtbare schade voordat u ze gebruikt. Beschadigd gereedschap mag niet worden gebruikt.

Voor de luchttoevoer naar de persluchtmachine is een voldoende krachtige persluchtbron nodig (bijv. een compressor) van 3 tot 6,3 bar en een aanzuigend vermogen van ten minste 160 l/min.

**⚠ Let op! Gevaar voor schade aan de machine als de bedrijfsdruk op de machine meer bedraagt dan 6,3 bar.**

Wij bevelen de volgende compressoren aan:

24 liter	lichte werkzaamheden
50 liter	gemiddeld zwaar werk
100 liter en meer	erg zwaar werk

### Aansluiting

- Wij raden aan om tussen de persluchtbron en het persluchtgereedschap een onderhoudseenheid met nevelsmering te schakelen (niet bij de levering inbegrepen). Als alternatief kunt u voor elke ingebruikname van het persluchtgereedschap 3-5 druppels olie in de persluchtaansluiting druppelen.
- De persluchtslang (niet meegeleverd) dient niet langer te zijn dan 15 meter en dient een binnendiameter te hebben van ten minste 8 mm, om drukverliezen te voorkomen.
- **⚠ Let op! Valgevaar ! Leid de persluchtslangen zodanig vlak op de grond liggen.**
- Let er op dat de smering voor de leidingen op dezelfde etage c.q. hoogte moet worden aangebracht als het gereedschap waarmee wordt gewerkt.

### Smering

- Als het gebruikte gereedschap na de toepassing aan de insteekant (zeskant) iets vochtig is van de olie, dan is de smering juist ingesteld.
- Als de olie er bij het ventiel van het activeringsorgaan uitkomt of het loopt zelfs lang het gebruikte gereedschap naar buiten, dan wordt er teveel olie afgegeven.
- Gebruik altijd speciale persluchtolie.

### Montage van de schrapper (afb. 5)

Monteer het schraapmes (7E) met de bouten (7b), de borgringen (7C) en de moeren (7D) op de houder (7A).  
Benodigd gereedschap: Steeksleutel, 17 mm (niet bij de levering inbegrepen).

## 9. Bedrijf

### Vervangen inzetstuk

**⚠ Kans op verwondingen door gereedschap! Maak het apparaat standaard altijd eerst drukloos voordat.**

**Draag bij het hanteren van gereedschap altijd geschikte veiligheidshandschoenen!**

**Draag oogbescherming!**

Gebruik uitsluitend origineel gereedschap of gereedschap dat door de fabrikant uitdrukkelijk is vrijgegeven voor gebruik met deze persluchtmaschine.

### Gereedschap plaatsen (afb. 2-3)

- 1 Houd de persluchtmaschine met de gereedschapsopname (3) naar boven. Laat het andere uiteinde op de bodem steunen.
- 2 Steek het te gebruiken gereedschap (7-11) met de zeskant in de juiste stand, in de gereedschapsopname (3).

3 Schuif met de andere hand de schuifmof (4) naar onder, tot het gebruikte gereedschap (7-11) in de opname glijdt. Breng de schuifmof (4) terug op zijn plaats.

4 Trek aan het gebruikte gereedschap (7-11), om te controleren of het goed in de gereedschapsopname (3) vastgeklikt zit.

**Inzetstuk verwijderen:**

5 Schuif de schuifmof (4) tot de helft naar onder.

6 Trek het gebruikte gereedschap (7-11) er met de andere hand uit. Breng de schuifmof (4) terug op zijn plaats.

**⚠ Let op! Letselgevaar!** Let er bij elke gereedschapswissel op, of de gereedschapsopname (3) geen zware slijtagesporen vertoont of sterk is uitgeslagen. Anders kunnen de gereedschappen uit de gereedschapshouder vallen.

### Slang aansluiten (afb. 4)

Controleer de persluchtslangen en koppelingen op lek-dichtheid. Onderbreek de persluchtoevoer als de leiding lekken vertoont en vervang de slang!

- 1 Sluit de slang (niet meegeleverd) aan op de persluchtbron (bijv. aan de compressor) en open de persluchtoevoer.
- 2 Sluit de slang (1A) aan op de aansluiting (1) op de persluchtmaschine. Let er daarbij op, dat de persluchtmaschine niet plotseling vanzelf geactiveerd wordt. Maak direct de persluchtkoppeling los als dit gebeurt. Laat de persluchtmaschine in een vakkundige werkplaats of bij de fabrikant repareren.

### Werken met de machine

**⚠ Let op! Gevaar voor zeer zwaar tot dodelijk letsel! Richt de machine nooit op mensen of dieren.**

De bediener draagt zelf de verantwoordelijkheid om ervoor te zorgen, dat zich geen personen of dieren in de gevarezone van de machine bevinden.

**AANWIJZING! Het slagwerk van het apparaat werkt alleen als het werktuig in contact staat met het te verwerken materiaal. Met deze functie wordt het apparaat beschermt tegen beschadigingen.**

- 1 Druk op de activeringshendel (6) om het slagmechanisme van perslucht te voorzien en de persluchtmaschine te starten..
- 2 Houd de persluchtmaschine bij werkzaamheden altijd goed met beide handen vast:
  - Houd de persluchtmaschine met de ene hand aan de steel (5) of aan de handgreep (2) vast, en met de andere hand bij de activeringshendel (6).
- 3 **Instructie!** Houd het gebruikte gereedschap (7-11) op het te bewerken materiaal. Lege slagen leiden tot meer slijtage.
- 4 Gebruik als hefboom is begrensd mogelijk. Te grote hefboomkrachten kunnen tot afbreken van de steel (5) of van het gebruikte gereedschap (7-11) leiden.  
**⚠ Letselgevaar door vallen!**

**5** Als u de activeringshendel (6) loslaat, wordt de persluchttoevoer onderbroken. De persluchtmachine stopt met een korte nalooptijd.. **⚠ Letselgevaar! Zet de activeringshendel (6) nooit vast met kabelbinders, plakband of andere hulpmiddelen.**

Controleer uiterlijk na 2 bedrijfsuren of de gereedschapsopname een oliefilm heeft. Mocht dit niet het geval zijn, doe dan enkele druppels speciale olie in de aansluitslang (1). Het zinvol om de zeskantige gereedschapsopname (7-11) bij grotere perskrachten in te vetten. En te geringe hoeveelheid olie leidt tot schade aan de machine en het gereedschap (7-11).

#### **Het werk beëindigen**

- Onderbreek de persluchttoevoer via de persluchtleiding naar de machine.
- Verwijder het inzetgereedschap uit de Universal Air Tool.

### **10. Reiniging**

Houd het apparaat zoveel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het apparaat met een schone doek schoon of blaas het met perslucht bij een lage druk uit.

- Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het universele persluchtgereedschap met een doek. Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen. Controleer of alle bewegende delen goed zijn geolied.
- Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt.

### **11. Onderhoud**

Koppel de machine voor onderhouds- en reinigingswerkzaamheden los van de persluchtvoorziening!

Draag bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden handschoenen, een veiligheidsbril alsook een geschikt stofmasker!

Als de huid met gevaarlijk stof in aanraking komt, kan dit tot ernstige dermatitis leiden.

Als tijdens de onderhoudswerkzaamheden stof wordt gegenereerd of rondwervelt, kan dit worden ingeademd.

**Als u regelmatig op de olietoevoer van de machine let, is de machine verder onderhoudsvrij.**

Wij adviseren voor elk gebruik alle bewegende delen overeenkomstig te smeren (zie afbeelding 6).

### **12. Opslag**

Het universele persluchtgereedschap zonder inzetstuk (7-11) goed geolied, staand of hangend met het slagwerk omlaag bewaren.

#### **Aanwijzingen**

- Bewaar het universele persluchtgereedschap bij niet gebruik op een droge, goed geventileerde en vorstvrije (10-25 °C) locatie buiten bereik van kinderen, bijv. op een hoge kast of achter slot en grendel.

- Bewaar het universele persluchtgereedschap, de gebruikshandleiding en eventuele accessoires indien mogelijk samen in de originele verpakking. U hebt de informatie en onderdelen dan altijd bij de hand.

**⚠** Meststoffen en andere chemische stoffen die in de tuin worden gebruikt, bevatten stoffen die sterk corrosief op de metalen delen kunnen werken. Let op dat u de machine niet in de buurt van deze stoffen opslaat.

### **13. Transport**

Verwijder na het beëindigen van de werkzaamheden en voor elk transport het inzetstuk uit het universele persluchtgereedschap. Dit minimaliseert het gevaar voor letsel. Beveilig het universele persluchtgereedschap tijdens het transport in of op voertuigen (kantel-/slipgevaar).

### **14. Verwijdering en recyclage**

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan naar de grondstofkringloop worden teruggevoerd. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Defecte toestellen horen niet thuis in het huisvuil. Om zich van het toestel naar behoren te ontdoen dient het naar een geschikte verzamelplaats te worden gebracht. Als u geen verzamelplaats kent gelieve u dan bij de gemeente te informeren.



**De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen die u via de plaatselijke recyclingdiensten kunt afvoeren.**

**Uw gemeentelijke milieudienst kan u informatie geven over de afvalverwijdering van uitgediende apparaten.**

**Oude apparatuur mag niet bij het huisafval worden gegooid!**

## 15. Verhelpen van storingen

Wanorde	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Persluchtmaschine slaat niet of niet hard genoeg	Zuiger is door gebrek aan oliesmering vastgeroest binnenin de behuizing	Druk de zuiger via de gereedschapsopname terug met een slagbout Doe wat speciale olie in de aansluitslang en in de gereedschapsopname Zet de machine kort en zonder gereedschap aan.
	Via de luchtslang is vuil binnengedrongen	Reparatie moet door een vakkundige werkplaats worden uitgevoerd
	Er is teveel smeerolie gebruikt of er zit water in het slagmechanisme	Zet de machine kort en zonder gereedschap aan
	Afgifte vanuit de persluchtbron is te gering	Gebruik een persluchtbron met een groter vermogen
Gebruikt gereedschap klikt niet meer vast in de gereedschapsopname of houdt niet.	Gereedschap of gereedschapsopname is er uit geslagen.	Reparatie moet door een vakkundige werkplaats worden uitgevoerd
Het te gebruiken gereedschap kan niet worden opgestoken of uitgenomen	Vuil in de schuifmof verhindert ontgrendelen	Reparatie/reiniging moet door een vakkundige werkplaats worden uitgevoerd
De machine gaat over naar continue bedrijf zonder dat de activeringshendel wordt bediend	Het ventiel is defect	Reparatie moet door een vakkundige werkplaats worden uitgevoerd

### Service-informatie

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen.

Slijstukken\*: Applicatie gereedschappen

\* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!



## 16. Garantiebewijs

### Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

- Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
- De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door nietnaleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

- De garantieperiode bedraagt 3 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
- Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

### **Service-hotline / Hotline du service (NL/BE):**

+800 4003 4003  
(0,00 €/Min.)

### **E-mailadres / Service-Email (NL):**

service.NL@scheppach.com

### **E-mailadres / Service-Email (BE):**

service.BE@scheppach.com

### **Serviceadres / Adresse du service (NL/BE):**

EURO Elektrowerkzeug- und Maschinen Service  
Zur Mühle 2-4  
GE - 50226 Frechen-Königsdorf

Inhaltsverzeichnis:	Seite:
1. Einleitung	30
2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)	30
3. Lieferumfang	30
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	31
5. Sicherheitshinweise	31
6. Technische Daten	34
7. Montage	35
8. Vor Inbetriebnahme	35
9. Betrieb	35
10. Reinigung	36
11. Wartung	36
12. Lagerung	36
13. Transport	36
14. Entsorgung und Wiederverwertung	36
15. Störungsabhilfe	37
16. Garantiekunde	38

## 1. Einleitung

### HERSTELLER:

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### HINWEIS

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.

### WIR EMPFEHLEN IHNEN:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

- 1 Luftanschluss
- 2 Haltegriff
- 3 Werkzeugaufnahme (für Sechskant/Konus)
- 4 Spannhülse (mit Sicherungsring)
- 5 Stiel mit Schlagwerk
- 6 Auslösebügel
- 7 Schaber
- 8 Spaten
- 9 Spitzmeisel
- 10 Flachmeisel
- 11 Breitmeisel
- 12 Gehörschutz
- 13 Schutzbrille

## 3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### ACHTUNG

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

Druckluft-Universalwerkzeug	(1 Stk.)
Schaber	(1 Stk.)
Spaten	(1 Stk.)
Spitzmeisel	(1 Stk.)
Flachmeisel	(1 Stk.)
Breitmeisel	(1 Stk.)
Gehörschutz	(1 Stk.)
Schutzbrille	(1 Stk.)
Betriebsanleitung	(1 Stk.)

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt für Abbruch-, Grab-, und Schabarbeiten, je nach verwendetem Einsatzwerkzeug.

Je nach verwendetem Werkzeug eignet sich das beschriebene Gerät ausschließlich für:

Spaten (8)	graben, Wurzeln entfernen
Spitzmeisel (9)	Abrissarbeiten
Flachmeisel (10)	Abrissarbeiten, Fliesen entfernen, Pflaster entfernen
Breitmeisel (11)	Abrissarbeiten, Fliesen entfernen, Pflaster entfernen
Schaber (7)	entfernen alter Teppiche, Klebstoffrückständen, Betonrückständen, PVC-Böden, Linoleumböden

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**Arbeiten in Explosionsbereichen und unter Wasser sind nicht erlaubt.**

## 5. Sicherheitshinweise

**⚠ WARNUNG** – Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.

**⚠ WARNUNG** – **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Geben Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur zusammen mit diesen Dokumenten weiter.

Der Benutzer oder der Arbeitgeber des Benutzers muss die spezifischen Risiken bewerten, die aufgrund jeder Verwendung auftreten können.

Bei den folgenden Sicherheitsregeln wird das Druckluft-Universalwerkzeug auch als „nicht drehende, schlagende Maschine“ oder „Maschine“ bezeichnet.

### Allgemeine Sicherheitsregeln

- Zu mehrfachen Gefährdungen müssen die Sicherheitshinweise vor dem Einbau, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen sowie vor der Arbeit in der Nähe der nicht drehenden, schlagenden Maschine gelesen und verstanden werden. Andernfalls kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine sollte ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – geben Sie sie der Bedienperson.
- Verwenden Sie niemals eine beschädigte nicht drehende, schlagende Maschine.
- Die Maschinen sind regelmäßig zu warten, um zu überprüfen, dass die vom vorliegenden Teil von ISO 11148 erforderten Bemessungswerte und Kennzeichnungen lesbar auf der Maschine gekennzeichnet sind. Der Angestellte/Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um Ersatzetiketten zur Kennzeichnung zu erhalten, wenn dies notwendig ist.
- Pflegen Sie Druckluftwerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie regelmäßig, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Druckluftwerkzeugs beeinträchtigt ist. Prüfen sie Schilder und Aufschriften auf Vollständigkeit und Lesbarkeit. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren oder erneuern. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Druckluftwerkzeugen.

### Spezielle Sicherheitshinweise

#### Gefährdung durch herausgeschleuderte Teile

- Trennen Sie die nicht drehende, schlagende Maschine von der Stromversorgung, bevor Sie das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteile austauschen.
- Bei einem Bruch des Werkstücks, von Zubehörteilen oder der Maschine, können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der nicht drehenden, schlagenden Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.

- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen.
- In diesem Fall sollten auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Betreiben Sie die Maschine nur dann, wenn das Maschinenwerkzeug mit Hilfe einer geeigneten Arretierung in der Maschine gehalten wird.
- Um Verletzungen zu vermeiden, müssen alle Verschleißerscheinungen zeigenden, gebrochenen oder verbogenen Teile der Arretierung ausgetauscht werden.
- Bevor die Maschine eingeschaltet wird, ist das Maschinenwerkzeug fest auf der zu bearbeitenden Oberfläche aufzusetzen.

### **Gefährdungen im Betrieb**

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bediener Gefährdungen wie z. B. Schlägen, Schnitten, Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Der Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung der Maschine zu beherrschen.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie einen sicheren Stand haben.
- Geben Sie die Befehleinrichtung zum In-Gang- oder Stillsetzen im Fall einer Unterbrechung der Energieversorgung frei. Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme!

Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.

- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit dem Einsatzwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß oder scharfkantig sein kann.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Schutzhandschuhe, Schutzkleidung, Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Gerätes, verringert das Risiko von Verletzungen und wird empfohlen.

### **Gefährdung durch wiederholte Bewegungen**

- Bei der Verwendung einer nicht drehenden, schlagenden Maschine kann der Bediener bei der Ausführung arbeitsbezogener Tätigkeiten unangenehme Empfindungen in den Händen, Armen, Schultern, im Halsbereich oder an anderen Körperteilen erfahren.
- Nehmen Sie für die Arbeit mit der nicht drehenden, schlagenden Maschine eine bequeme Stellung ein, achten Sie auf sicheren Halt und vermeiden Sie ungünstige Positionen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten. Der Bediener sollte während lang dauernder Arbeiten die Körperhaltung verändern, was helfen kann, Unannehmlichkeiten und Ermüdung zu vermeiden.

- Falls beim Bediener Symptome wie z. B. andauerndes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese warnenden Anzeichen nicht ignoriert werden. Der Bediener sollte diese seinem Arbeitgeber mitteilen und einen qualifizierten Arzt konsultieren.

### **Gefährdung durch Zubehörteile**

- Trennen Sie die nicht drehende, schlagende Maschine von der Energieversorgung, bevor das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteil befestigt oder gewechselt wird.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller der schlagenden, nicht drehenden Maschinen empfohlenen Größen und Typen; verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien.
- Für Hämmer, sofern zutreffend, verwenden Sie die Meißel niemals als Handwerkzeug. Sie sind speziell für den Einsatz in nicht drehenden, schlagenden Maschinen ausgelegt und entsprechend wärmebehandelt.
- Für Hämmer und Brecher, sofern zutreffend, verwenden Sie niemals stumpfe Meißel, denn für diese ist übermäßig viel Druck erforderlich, und es kann zu Ermüdungsbrüchen kommen. Stumpfe Werkzeuge können zur Verstärkung der Schwingungen führen, weshalb stets scharfe Werkzeuge verwendet werden sollten.
- Kühlen Sie niemals bei Hämmern, sofern zutreffend, heiße Zubehörteile in Wasser ab. Dies kann zu Sprödigkeit und vorzeitigem Versagen führen.
- Bei Hämmern kann, sofern zutreffend, das Missbrauchen des Werkzeugs als Hebel, z. B. zum Stemmen, Meißelbruch oder Beschädigung des Werkzeugs zur Folge haben. Arbeiten Sie kleinteiliger, um Hängenbleiben zu vermeiden.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß oder scharfkantig sein kann.

### **Gefährdungen am Arbeitsplatz**

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Stromkabel oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nicht zum Einsatz in explosionsgefährdeten Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Fall der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

### **Gefährdungen durch Staub und Dämpfe**

- Die beim Einsatz der nicht drehenden, schlagenden Maschine entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen;

es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und geeignete Regelungsmechanismen umzusetzen.

- In die Risikobewertung sollten der bei der Verwendung der Maschine entstehende Staub und der dabei möglicherweise aufwirbelnde vorhandene Staub einbezogen werden.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuführen, dass die Aufwirbelung von Staub in einer staubgefüllten Umgebung auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Staub oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend ordnungsgemäß eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfentwicklung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

### **Gefährdung durch Lärm**

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und geeignete Regelungsmechanismen umzusetzen.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers und wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung der Lärmpegel zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Verfügt die nicht drehende, schlagende Maschine über einen Schalldämpfer, ist stets sicherzustellen, dass dieser beim Betrieb der nicht drehenden, schlagenden Maschine vor Ort ist und sich in einem guten Arbeitszustand befindet.

### **Gefährdung durch Schwingungen**

Das Gerät ist nicht für längere Arbeiten vorgesehen. Bei längeren Arbeiten kann es auf Grund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen. Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßerkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass. Der häufige Gebrauch von vibrierenden Geräten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z.B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen. Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf. Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren: Halten Sie Ihren Körper und besonders die Hände bei kaltem Wetter warm. Machen Sie regelmäßig Pausen und bewegen Sie dabei die Hände, um die Durchblutung zu fördern. Sorgen Sie für eine möglichst geringe Vibration der Maschine durch regelmäßige Wartung und feste Teile am Gerät.

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie feststellen, dass die Haut an Ihren Fingern oder Händen taub wird, kribbelt, schmerzt oder sich weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der nicht drehenden, schlagenden Maschine ein, benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Maschinenwerkzeug nicht mit der freien Hand, denn dies hat eine Verstärkung der Schwingungseinwirkung zur Folge.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.
- Halten Sie eingehängte Handgriffe mittig und vermeiden Sie, die Handgriffe bis an die Anschläge zu schieben.
- Schlagen Sie im Fall von Beton mit Brechern kleine Teile heraus, um ein Festfressen des Werkzeugs zu vermeiden.
- Bewegen Sie das Schneidwerkzeug von Brechern alle paar Sekunden. Halten Sie den Brecher an, wenn Sie das Werkzeug anheben, um seine Position zu verändern, denn es kann zu starken Schwingungen kommen, wenn Sie die Maschine an den Handgriffen hochziehen.

### **Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen**

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.
  - Wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperrern, der Luftschlauch drucklos zu machen und die Maschine von der Druckluftzufuhr zu trennen.

- Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Verwenden Sie keine Schnellverschlusskupplungen am Werkzeugeinlass. Verwenden Sie für Schlauchanschlüsse mit Gewinde nur solche aus gehärtetem Stahl (oder einem Werkstoff von vergleichbarer Stoßfestigkeit).
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und verwenden Sie Whipcheck-Schlauchsicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit dem Druckluftwerkzeug oder von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft arbeitende Maschinen niemals am Schlauch.

#### Weitere Sicherheitshinweise

- Wird das Druckluftwerkzeug in einem Halter betrieben: das Druckluftwerkzeug sicher befestigen. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- Beachten Sie gegebenenfalls spezielle Arbeitsschutz- oder Unfallverhütungs- Vorschriften für den Umgang mit Kompressoren und Druckluftwerkzeugen.
- Stellen Sie sicher, dass der in den Technischen Daten angegebene maximal zulässige Arbeitsdruck nicht überschritten wird.
- Überlasten Sie dieses Werkzeug nicht – benutzen Sie dieses Werkzeug nur im Leistungsbereich, der in den Technischen Daten angegeben ist.
- Verwenden Sie unbedenkliche Schmierstoffe. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes. Bei erhöhtem Austrag: Druckluftwerkzeug prüfen und ggf. reparieren lassen.
- Benutzen Sie dieses Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind. Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Druckluftwerkzeug. Benutzen Sie kein Werkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Werkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Werkzeug nicht ungeschützt im Freien oder in feuchter Umgebung aufbewahren.
- Schützen Sie das Druckluftwerkzeug, insbesondere den Druckluftanschluss und die Bedienelemente vor Staub und Schmutz.

#### Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

- 1** Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- 2** Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- 3** Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm- Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

## 6. Technische Daten

Gesamtlänge	820 mm
Gewicht (ohne Zubehör) ca.	5,5 kg
Gewicht (inkl. Zubehör) ca.	10,2 kg
Betriebsdruck	6,3 bar
Maximaldruck	6,3 bar
Luftverbrauch minimal	160 l/min
Luftverbrauch maximal bei 6,3 bar	280 l/min
Schlagzahl	1800 bpm
Werkzeugaufnahme	18mm
Schlauch-Innendurchmesser	8mm

#### Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden mit einem genormten Messverfahren gemessen.

Schalldruckpegel $L_{PA}$	89,59 dB(A)
Messunsicherheit $K_{PA}$	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$	100,59 dB(A)
Messunsicherheit $K_{WA}$	3 dB

#### Tragen Sie einen Gehörschutz

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

#### Vibration

Handgriff (links) $a_{hd}$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Messunsicherheit K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Handgriff (rechts) $a_{hd}$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Messunsicherheit K	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

## 7. Montage

Das Druckluft-Universalwerkzeug ist werkseitig komplett montiert.

## 8. Vor Inbetriebnahme

Setzen Sie nur unbeschädigte Einsatzwerkzeuge in das Druckluft-Universalwerkzeug ein. Überprüfen Sie dies vor jeder Inbetriebnahme.

Die Luftversorgung (z.B. Kompressor) des Druckluft-Universalwerkzeuges sollte einen Betriebsdruck von 3 - 6,3 bar und eine Ansaugleistung von mindestens 160 l/min haben.

**⚠ Achtung! Wenn der Betriebsdruck mehr als 6,3 bar beträgt, kann dies zu Schäden am Druckluft-Universalwerkzeug führen.**

Folgende Kompressoren werden empfohlen:

24 Liter	leichte Arbeiten
50 Liter	mittlere Arbeiten
100 Liter und mehr	schwere Arbeiten

### Anschluss

- Wir empfehlen zwischen der Druckluftquelle und dem Druckluftwerkzeug eine Wartungseinheit mit Nebelöler zu schalten (nicht im Lieferumfang enthalten). Alternativ geben Sie vor jeder Inbetriebnahme des Druckluftwerkzeuges 3-5 Tropfen Öl in den Druckluftanschluss.
- Der Druckluftschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) sollte einen Mindestdurchmesser von 8 mm haben und eine Länge von 15 m nicht überschreiten.
- **⚠ Achtung! Stolpergefahr! Achten Sie darauf, dass der Druckluftschlauch flach auf dem Boden liegt.**
- Wenn eine Wartungseinheit verwendet wird, sollte sich diese im gleichen Stockwerk befinden.

### Schmierung

- Das Einsatzwerkzeug sollte nach Betrieb am Einsteckende (Sechskant) einen leichten Ölfilm aufweisen.
- Wenn Öl am Auslösebügel oder am Einsatzwerkzeug austritt, ist die Ölmenge zu hoch dosiert.
- Nutzen Sie nur spezielles Druckluft-Spezialöl.

### Montage des Schabers (Abb. 5)

Montieren Sie die Schaberklinge (7E) mit den Schrauben (7B), den Sicherungsscheiben (7C) und den Muttern (7D) am Halter (7A).

Benötigtes Werkzeug: Maulschlüssel, 17mm (nicht im Lieferumfang enthalten)

## 9. Betrieb

### Wechsel Einsatzwerkzeug

**⚠ Verletzungsgefahr durch Einsatzwerkzeuge! Machen Sie das Gerät vor jedem Werkzeugwechsel drucklos.**

**Tragen Sie zum Werkzeugwechsel immer Schutzhandschuhe!**

### Tragen Sie eine Schutzbrille!

Es dürfen nur Original-Einsatzwerkzeuge vom Hersteller verwendet werden.

### Einsatzwerkzeug einsetzen (Abb. 2-3)

- 1 Halten Sie die Werkzeugaufnahme (3) nach oben und stellen Sie das andere Ende auf dem Boden ab.
- 2 Stecken Sie das Einsatzwerkzeug (7-11) in die Werkzeugaufnahme (3).
- 3 Ziehen Sie gleichzeitig die Spannhülse (mit Sicherungsring) (4) nach unten. Das Einsatzwerkzeug (7-11) sollte nun in die Aufnahme rutschen. Spannhülse (mit Sicherungsring) (4) nun wieder zurückführen.
- 4 Das Einsatzwerkzeug (7-11) ist korrekt montiert, wenn es sich nicht mehr aus der Werkzeugaufnahme (3) herausziehen lässt.

### Einsatzwerkzeug entnehmen:

- 5 Ziehen Sie die Spannhülse (mit Sicherungsring) (4) bis zur Hälfte nach unten.
- 6 Mit der anderen Hand das Einsatzwerkzeug (7-11) herausziehen. Spannhülse (mit Sicherungsring) (4) wieder zurückführen.

**⚠ Achtung! Verletzungsgefahr!** Die Werkzeugaufnahme (3) darf keine starken Abnutzungserscheinungen zeigen. Ansonsten können die Einsatzwerkzeuge aus der Werkzeugaufnahme fallen.

### Schlauchanschluss (Abb. 4)

Druckluftschläuche und Anschlüsse vor jeder Anwendung auf Undichtigkeiten prüfen und gegebenenfalls austauschen.

- 1 Druckluftschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) an die Druckluftquelle (z.B. Kompressor) anschließen und Druckluftzufuhr öffnen.
- 2 Den Druckluftschlauch (1A) an den Luftanschluss (1) am Druckluft-Universalwerkzeug anschließen. Falls sich das Druckluft-Universalwerkzeug selber in Betrieb setzt, sofort von der Druckluftversorgung trennen und Fachwerkstatt aufsuchen.

### Arbeiten mit dem Gerät

**⚠ Achtung! Verletzungsgefahr! Richten Sie das Druckluftwerkzeug niemals gegen Menschen oder Tiere.**

Halten Sie andere Personen oder Tiere aus dem Arbeitsbereich fern und halten Sie ausreichend Sicherheitsabstand ein.

**HINWEIS! Das Schlagwerk des Gerätes arbeitet nur, wenn sich das Werkzeug im Kontakt mit dem zu bearbeitenden Material befindet. Diese Funktion dient als Schutz gegen Beschädigungen am Gerät.**

- 1 Betätigen Sie den Auslösebügel (6) um das Druckluft-Universalwerkzeug zu starten.
- 2 Halten Sie das Druckluft-Universalwerkzeug immer mit beiden Händen:
  - Druckluft-Universalwerkzeug mit einer Hand am Stiel (5) oder Haltegriff (2) und mit der Anderen am Auslösebügel (6) halten.



**3 Hinweis!** Das Druckluft-Universalwerkzeug nur betreiben, wenn Einsatzwerkzeug (7-11) Kontakt zum Material hat. Leerschläge können zu Beschädigungen führen.

**4** Hebeln Sie nicht zu stark mit dem Druckluft-Universalwerkzeug, dies könnte zum Bruch des Stiels (5) oder des Einsatzwerkzeuges (7-11) führen.

**⚠ Verletzungsgefahr durch Sturz!**

**5** Zum Stoppen der Druckluftzufuhr, lassen Sie den Auslösebügel (6) los. Mit einer kurzen Nachlaufzeit stoppt das Druckluft-Universalwerkzeug. **⚠ Verletzungsgefahr!**

**Arretieren Sie niemals den Auslösebügel (6).**

Prüfen Sie alle 2 Betriebsstunden den Ölfilm am Einsatzwerkzeug. Falls kein Ölfilm vorhanden ist, geben Sie ein paar Tropfen Druckluft-Spezialöl in den Anschluss (1).

Der Sechskant des Einsatzwerkzeuges (7-11) sollte regelmäßig eingefettet werden.

Eine zu geringe Schmierung kann zu Schäden am Druckluft-Universalwerkzeug und am Einsatzwerkzeug (7-11) führen.

**Arbeitsende**

- Entfernen Sie den Druckluftschlauch vom Druckluft-Universalwerkzeug.
- Entfernen Sie das Einsatzwerkzeug aus dem Druckluft-Universalwerkzeug.

## 10. Reinigung

Halten Sie das Gerät so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.

- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Druckluft-Universalwerkzeug mit einem Lappen. Benutzen Sie keine chemischen Reinigungsmittel. Stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile geölt sind.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräterinnere gelangen kann.

## 11. Wartung

Trennen Sie die Maschine vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten von der Druckluftversorgung!

Tragen Sie zu allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Handschuhe, eine Schutzbrille sowie eine geeignete Staubschutzmaske!

Wenn die Haut mit gefährlichem Staub in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen.

Falls während der Wartungsarbeiten Staub erzeugt oder aufgewirbelt wird, kann dieser eingeatmet werden.

**Bei einer regelmäßigen Ölversorgung ist das Gerät wartungsfrei.**

Wir empfehlen vor jedem Gebrauch alle beweglichen Teile entsprechend zu schmieren (siehe Abbildung 6).

## 12. Lagerung

Druckluft-Universalwerkzeug ohne Einsatzwerkzeug (7-11) gut geölt, stehend oder hängend mit dem Schlagwerk nach unten aufbewahren.

**Hinweise**

- Bewahren Sie das Druckluft-Universalwerkzeug bei Nichtbenutzung an einem trockenen, gut belüfteten und frostfreiem (10-25 °C) Ort außerhalb der Reichweite von Kindern, z. B. auf einem hohen Schrank oder verschlossen, auf.
- Bewahren Sie das Druckluft-Universalwerkzeug, Bedienungsanleitung und ggf. Zubehör nach Möglichkeit zusammen in der Originalverpackung auf. So haben Sie alle Informationen und Teile stets griffbereit.

⚠ Düngemittel und andere Gartenchemikalien enthalten Stoffe, die stark korrosiv auf die Metallteile wirken können. Lagern Sie das Gerät nicht in der Nähe dieser Stoffe.

## 13. Transport

Entnehmen Sie nach Beendigung der Arbeit und vor jedem Transport das Einsatzwerkzeug aus dem Druckluft-Universalwerkzeug. Dies minimiert die Verletzungsgefahr.

Sichern Sie das Druckluft-Universalwerkzeug beim Transport in oder auf Fahrzeugen entsprechend (Kipp-/Rutschgefahr).

## 14. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



**Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.**

**Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.**

**Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!**

## 15. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Druckluft-Universalwerkzeug funktioniert nicht.	Schlagkolben sitzt im Gehäuse fest	Schlagkolben mit einem Bolzen zurück drücken Druckluft-Spezial-Öl in den Anschluss und Werkzeugaufnahme geben Druckluft-Universalwerkzeug ohne Einsatzwerkzeug in Betrieb nehmen.
	Schmutz in Druckluft-Universalwerkzeug eingedrungen	Kontaktieren Sie Ihre Servicestelle
	Zu große Menge Schmieröl verwendet oder es befindet sich Wasser im Druckluft-Universalwerkzeug	Druckluft-Universalwerkzeug ohne Einsatzwerkzeug in Betrieb nehmen
	Luftleistung der Druckluftquelle reicht nicht aus	Druckluftquelle mit höherer Luftleistung verwenden
Einsatzwerkzeug rastet nicht mehr in der Werkzeugaufnahme ein oder hält nicht.	Einsatzwerkzeug oder Werkzeugaufnahme beschädigt.	Kontaktieren Sie Ihre Servicestelle
Einsatzwerkzeug lässt sich nicht einstecken oder entfernen.	Schiebehülse verschmutzt	Kontaktieren Sie Ihre Servicestelle
Druckluft-Universalwerkzeug läuft, ohne dass der Auslösebügel betätigt wird	Ventil defekt	Kontaktieren Sie Ihre Servicestelle

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Einsatzwerkzeuge

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 16. Garantiekunde

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

- Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
- Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

- Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
- Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieuumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

#### **Service-Hotline (DE):**

+800 4003 4003  
(0,00 EUR/Min.)

#### **Service-Hotline (AT):**

+800 4003 4003  
(0,00 EUR/Min.)

#### **Service-Hotline (CH):**

+800 4003 4003  
(0,00 EUR/Min.)

#### **Service-Email (DE):**

service.DE@scheppach.com

#### **Service-Email (AT):**

service.AT@scheppach.com

#### **Service-Email (CH):**

service.CH@scheppach.com

#### **Service Adresse (DE):**

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Str. 69  
DE - 89335 Ichenhausen

#### **Service Adresse (AT):**

Gausch Hubert  
Bairisch Kölldorf 267  
AT - 8344 Bad Gleichenberg

#### **Service Adresse (CH):**

Green Clean Schweiz AG  
Industriering 39  
CH - 3250 Lyss

# CE - Declaration of Conformity

Translation of the original EC declaration of conformity



**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelő-ségi nyilatkozatot teszi a termékre
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	<b>SI</b>	izjavlja sledenco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	<b>HR</b>	ovime izjavljujemo da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	<b>RS</b>	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
<b>FI</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	<b>RO</b>	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
<b>SE</b>	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

Art.-Nr. / Art. no.:

Ident.-Nr. / Ident. no.:

**Parkside**

**MULTI-PURPOSE AIR TOOL - PDUW 280 A1**

**3909601974; 3909601976 - 3909601980; 39096019915**

**01001 - 23250**

<input type="checkbox"/>	2014/29/EU	<input type="checkbox"/>	2004/22/EC	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/>	2014/35/EU	<input type="checkbox"/>	2014/68/EU	<input type="checkbox"/>	90/396/EC		<b>Annex V</b>
<input type="checkbox"/>	2014/30/EU	<input type="checkbox"/>	2011/65/EU*	<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	<b>Annex VI</b> Noise: measured LWA = 100.7 dB(A); guaranteed LWA = 105 dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Société Nationale de Certification et d'Homologation, Luxembourg Notified Body No.: 0499
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC						2010/26/EC
	<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:						Emission. No:

## Standard references:

**EN ISO 11148-4:2012**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

\* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

Ichenhausen, den 11.06.2018

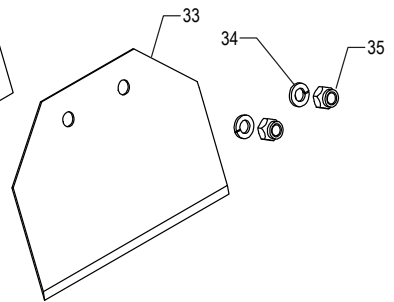
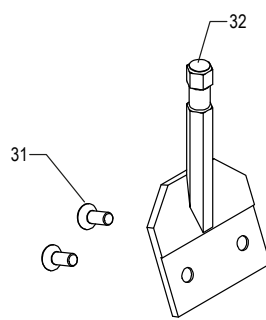
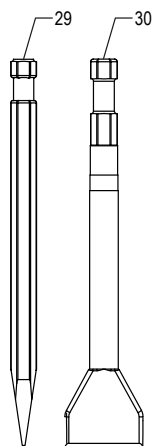
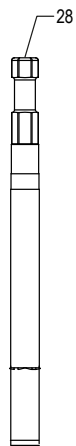
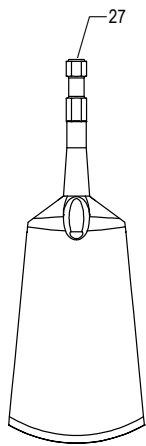
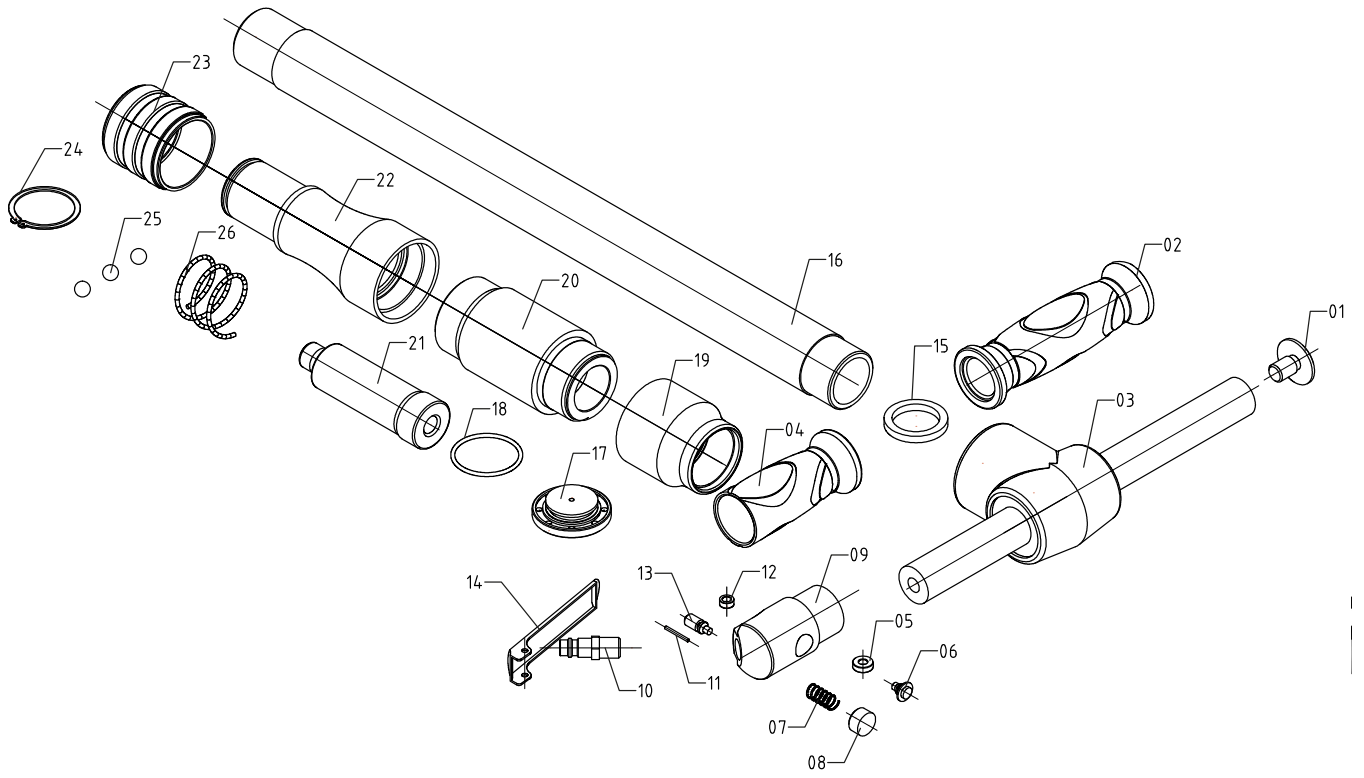
  
Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

First CE: 2018

Subject to change without notice

Documents registrar: Andreas Pecher  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen









SCHEPPACH FABRIKATION VON HOLZBEARBEITUNGSMASCHINEN GMBH

Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen

Last Information Update · Tilstand af information · Stand van de informatie · Έκδοση των πληροφοριών · Stand der Informationen

Update: 08 / 2018 · Ident.-No.: 307720\_3909601979

IAN 307720